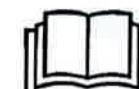


MASTER®

E130100150 - 184; 185; 186

B 2 EPA B 3 EPA B 3,3 EPA B 5 EPA
B 9 EPA B 15 EPA B 22 EPA

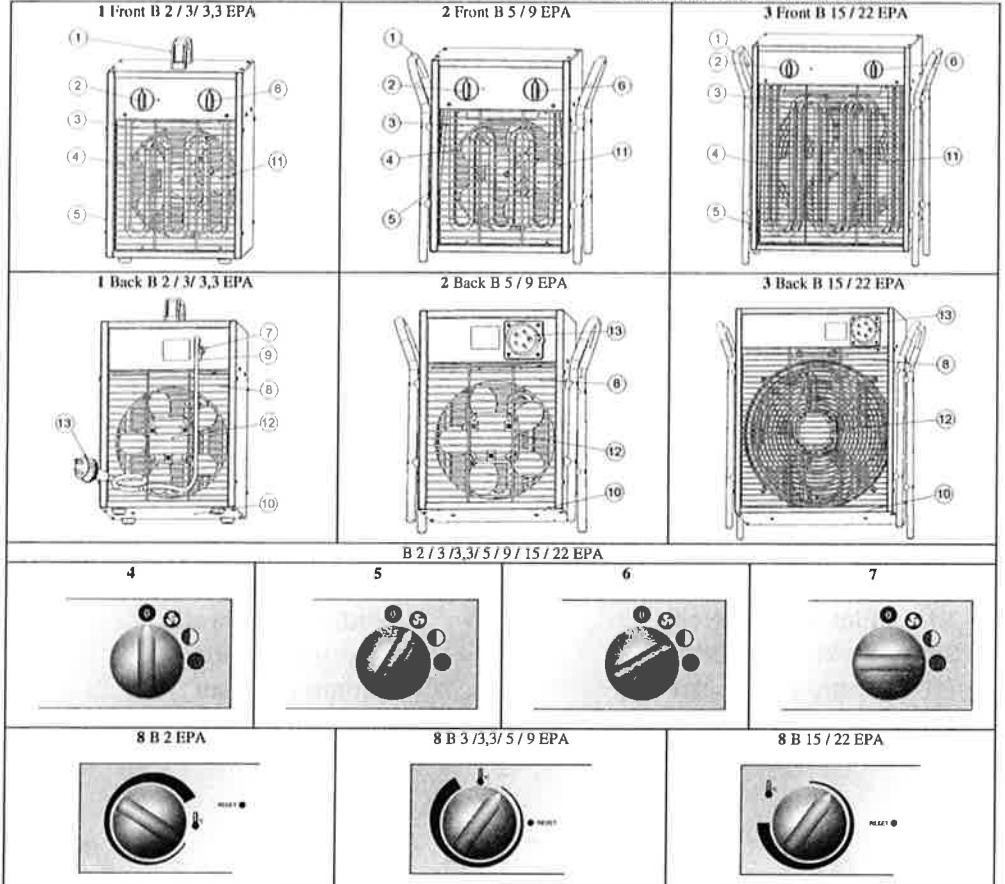
AL	Elektrik ngrohës	Udhëzimi i përdorimit
BG	Електрически отоплител	Инструкция за употреба
CZ	Elektrické ohříváče vzduchu	Návod k obsluze
DE	Elektrisches heizlüftgerät	Betriebsanleitung
DK	Elektriske luftvarmer indretning	Betjeningsvejledningen
EE	Elektrilineid kütteseadmed	Kasutus- ja hooldusjuhend
ES	Generador eléctrico de aire caliente	Manual operativo
FI	Sähköinen ilmanlämmityslaite	Käyttöohjeet
FR	Générateur électrique d'air chaud	Mode D'emploi
GB	Electric air heater	Owner manual
GR	Συσκευή ηλεκτρικής θέρμανσης	Οδηγίες χρήσης
HR	Električni grijači	Instrukcija za uporabu
HU	Elektromos fűtőkészülékek	Kezelési utasítás
IT	Generatore d'aria calda elettrico	Manuale operativo
LT	Elektriniai šildytuvai	Naudojimo instrukcijos
LV	Elektriskie sildītāji	Lietošanas instrukcija
NL	Elektrische warmeluchtgenerator	Bedieningshandleiding
NO	Elektronisk Luftvarmeapparat	Brukerveiledning
PL	Elektryczna nagrzewnica powietrza	Instrukcja obsługi
PT	Aquecedor de ar elétrico	Manual de Instruções
RO	Incalzitoare electrice	Instrucție de folosire
RU	Электрический нагреватель	Инструкция По Эксплуатации
SE	Elektrisk luftvärmeanordning	Bruksanvisning
SI	Električni grelec	Navodila za uporabo
SK	Elektricky ohrievač	Návod na použitie
TR	Fanlı yстықытар	kullanma kılavuzu
UA	Електричний нагрівач	Інструкція з обслуговування
YU	Elektricna grejalica	Instrukcija korišćenja



AL TEHNIČKIM PODACIMA / BG TEHNIČKI PODACI / CZ TECHNICKÝ ÚDAJ / DE TECHNISCHE DATEN / DK TEHNISKE DATEN / KK TEHNISKE ANDMEDES / ES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / FI TEHNISEG TIEDOT / FR DONNÉES TECHNIQUES / GB TECHNICAL DATA / GR TEHNIKA ALAPOMINA / HR TEHNIČKI PODACI / HU MŰSZAKI ADATOK / IT DATI TECNICI / LT TECHNINIAI DUOMENYS / LV TEHNISKIE DATI / NL TECHNISCHE GEDEKTEN / NO TEHNISKE DATA / PL DANE TECHNICZNE / PT DADOS TÉCNICOS / RO INFORMAȚII TEHNICE / RU TEHNIČESKIE DANIYE / SRB TEHNISKA DATA / SI TEHNINIČKI PODACI / SK TEHNICKÉ PARAMETRE / TR TEKNİK ÖZELLİKLER / UA TEHNIČNI DANIY / YU TEHNICKI PODACI)

Model		B2 EPA	B 3 EPA	B 3,3 EPA	B 5 EPA	B 9 EPA	B 15 EPA	B22 EPA
Power	kW	1,2	1,45-2,9	1,65-3,30	2,5-5	4,5-9	7-15	11-22
	kcal/h	860 - 1720	1250 - 2500	1433-2866	2150 - 4300	3870 - 7740	6450-12900	9460-18920
Switch position 1	kW	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Switch position 2	kW	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan
Switch position 3	kW	1	1,45	1,65	2,5	4,5	7,5	11
Switch position 4	kW	2	2,9	3,30	5	9	15	22
Max current cons.	A	8,7	12,6	14,5	7,2	13	22	32
Voltage	V/Hz	230 / 50	230 / 50	230 / 50	400 / 50	400 / 50	400 / 50	400 / 50
Air displacement	m ³ /h	120	510	510	510	800	1700	2200
Temperature range	°C	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35
Weight	kg	4,7	7	7	8,5	13	17,4	26
Dimensions l x w x h	cm	21x23x32	26x26x41	26x26x41	36x28x38	44x33x49	48x37x52	58x51x63
Resistance norm		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4

AL FIGURAT / BG PHICYKHA / CZ OBRAZKY / DE ABBILDUNGEN / DK TEGNINGER / EE JOONISED / ES IMAGENES / FI KUVAT / FR DESSINS / GB PICTURES
GR EXEMA / HU CRTEŽE / HU RAZOK / IT FIGURE / LT PIESMENAI / LV ZIMEJUMI / NL TEKENINGEN / NO REGNINGER / PL RYSUNKI / PT DESENHOS
RO DESENE TEHNICE / RU RYCZYKHI / SE TECKNINGAR / SI RISBE / SK OBRAZKY / TR RESIMLER / UA PHICYKHA / YU CRTEŽE



SLO

INFORMACIJE TÝKAJÚCE SA ODESTRÁHOVANIA
OPOREBOVANÉHO ELEKTRICKÉHO
A ELEKTRONICKÉHO ZARIADENIA



Štvrť ročného zmluvy uverejnené na zariadení informuje, že je toto
elektrické alebo elektronické prístroj, ktorý sa po spotrebovaní nesmie
recyklovať s iným odpadom.

Opoorebované elektrické a elektronické zariadenia sú vyrábané v súlade s
zákonmi o ochrane prírody. Nie je potrebné takéto zariadenia
vrátať na smetište, musia byť recyklované.

Informácie týkajúce sa systémov zberu oporebovaného
elektrického a elektronického zariadenia je možné
získať v predajni zariadenia a u výrobcu alebo dovozu.

Osnobiteľ je vyzývaný na selektívny zber
oporebovaných zariadení užívateľom domácností.
Z obvodu, že v tomto sektóre je najväčšie množstvo
zariadení, je ich časť v sektóriach zberu
oporebovaných zariadení veľmi dôležitá.

Zákaz umiestňovať oporebovaného elektrického
a elektronického zariadenia spolu s iným odpadom
vydáva európska direktíva 2002/96/WE.

LT

INFORMACIJA APIE PANAUDOTOS ELEKTRINES IR
ELEKTRONINES Įrangos SALINIMĄ



Šis žurnalas, jaučiuotuvas ar ženginiu, informuoja, kad šis yra
elektrinė arba elektroninė įranga, kuri jaučiuotuva negali būti išleidama
kaminių kitomis atliekomis.

Panaudotus elektros ir elektroninius įrangus sudėtys yra natūraliai
apimtai krentantį medžiagą. Šios įrangos negali būti laikytos
smetynėje, jei turėtų atsikloti perdavimui.

Informacija apie panaudotus elektros ir elektroninius
įrangos rinkinio sisteminę galimybių ženginių
pardavimui yra teisės 14 punktuose arba importuoto.

Ypatumas (žemėje) turėti atkreipti vertėtojai,
naudojantys ženginius privačiuose namų ūkiuose.
Atsiliepimais į tai, kad į ūkių sektorius patenkina
daugiausia ženginių; tai reiškia, kad jų dalyvavimui
selektiviamuose panaudotuose įrangos rinkinio yra labai
svarbus.

Panaudoti elektros ir elektroninės įrangos laikyti su
kitomis elektros varotojams draudžiamu pagal
Europos Sąjungos Direktivą 2002/96/EB.

LV

INFORMĀCIJA PAR IZLIETO TO ELEKTRIĶI UN
ELEKTRONIĶI ĪRĀNGU UTILIZĀCIJĀ



Šis sīksohls, jaučiuotuvas ar ženginiu, informēja, ka šis ir elektronika vai
elektriskā īrāngā, kuru jāizlejotūs negalīgi iekšējā
kamīnā kitomis atliekomis.

Izlejotūs elektriskās un elektroniskās īrāngas sastāvā ir daibas kaitīgas
vielas. Tādėl īrāngas nedrīkst izmeti iegāzītavā, bet tās ir jāpārvērt
pārstrādā.

Izinformējumu par izlejotūs elektros un elektronisko
īrāngu rinkinim galima gauti ženginių
pardavimui yra teisės 14 punktuose arba importuoto.

Ispak uzmanību tām vajadžieti pievērst lietotājiem,
kas izmanto šīs īrāngas iebūvētās vietas. Jāpārtrauk
atslēpumai ī tam, kad į ūkių sektorius patenkina
tais sektorās iebūvētās īrāngas. Šādi ierīces, kas
uzņem ženginius, tās reišķā, kad jūs dalīvavātis
selektivām panaudotuām īrangos rinkinio yra labai
svarbi.

Izlejotūs elektros un elektroniskās īrāngas izmetat ar
eilem atkritumiem lietotājiem, ja izlejotūs iekārtas ar
Europas Savienības Direktīvu 2002/96/EB.

EST

INFORMATIÖON KASUTATUD ELEKTRONIILISTE
JA ELEKTRISEADMETE LIKVIDIERUMISE KOHTA



See, sedmadel olev märk informeerib, et tegemist on elektroonilise
või elektriseadmetega, mida peab lõppikku kasutamist ei töhi hoida
koos teiste jäätmetega.

Kasutatud elektroonilist ja elektriseadmete koostises on
keskkonnale kaohulikate materjalid. Sellised sedmed ei töhi hoida
prügikates, need tuleb anda ümbertööklemiseks.

Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja
elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada
seadme müüjalt müügikohtades ja lootjalt või
maaletoojalt.

Eristi tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes
kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises.
Arvestades asjalauga, et selleesse sektorisse salub
kõige rohkem seadmed, tähenedab see, et nende
osavott selektivselt kasutatud seadmete kogumisest
on eriti tähtis.

Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete holdmine
koos teiste jäätmetega on tarbijale keelatud vastavalt
Euroopa Liidu Direktiivilise 2002/96/EB.

INFORMACJE DOTYCZĄCE USUWANIA ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO



Powyższy znak umieszczony na urządzeniu informuje, że jest to sprzęt elektryczny i/lub elektronyczny, którego po zużyciu nie wolno umieszczać z innymi odpadami.

Zużyty sprzęt elektryczny i elektronyczny zawiera substancje szkodliwe dla środowiska naturalnego. Nie wolno takiego sprzętu składać w gospodarce komunalnej, musi zostać on poddany recyklingowi.

Informacje na temat systemu zbiórki zużyciego sprzętu elektrycznego i elektronicznego można uzyskać w punktach sprzedaży urządzeń oraz u producenta lub importera.

Aplikuje się szczególnie do użytkowników urządzeń pochodzących z prywatnych gospodarstw domowych. Ze względu na to, iż duży tego sektora trafia najbardziej ilość urządzeń, uważa się, że ich udział w selektywnym zbiarzeniu zużyciego sprzętu jest bardzo istotny.

Zakaz umieszczania wraz z innymi odpadami zużyciego sprzętu elektrycznego i elektronicznego narzuca na użytkownika dyrektywa europejska 2002/96/WE.

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE LIKVIDACE POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIŽENÍ



Vyše uvedený znak užíváný na zařízení informuje, že se jedná o zařízení elektrického nebo elektronického, které nelze umísťovat s jiným odpadem.

Použitý elektrické a elektronické zařízení obsahuje přímoře pro životní prostředí škodlivé. Takové zařízení se neměří ukládat do odpadních sběrných, ale musejí být předány do recyklace.

Informace o systému sběru použitých elektrických a elektronických zařízení je možné obdržet v prodejnách zařízení a u producenta nebo dovozce.

Apel je určen zejména uživatelům zařízení v domácnostech. Vzhledem k tomu, že do tohoto sektoru směřuje většina těchto zařízení, je jejich účast při třídění použitých zařízení velmi dležitá.

Zákaz umisťovat spolu s jiným odpadem použité elektrická a elektronická zařízení ukládá uživatelům evropská směrnice 2002/96/ES.

INFORMATION RELATED TO WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT



If a device is marked with the above sign, it means this electrical or electronic equipment must be collected separately from other waste materials.

Waste electrical and electronic equipment contains substances harmful for the natural environment. As such, it cannot be disposed in a landfill; it must be recycled.

Information related to the collection of waste electrical and electronic equipment can be obtained from the retail outlet or the producer/importer.

This is especially addressed to individual households as most of such devices are sold to that sector. This means that individual users have a very significant contribution in the collection of such waste equipment.

The ban on the disposal of waste electrical and electronic equipment is enforced by the 2002/96/EC directive.

INFORMATIONEN BETREFFEND DER BESIEHTUNG DES ABGENUTZTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTS



Das obenstehende Zeichen auf dem Gerät informiert, dass das ein elektrisches oder elektronisches Gerät ist, das man nach der Abnutzung nicht mit anderen Altstoffen unterbringen darf.

Das abgenutzte elektrische und elektronische Gerät enthält umweltschädliche Substanzen. Ein solches Gerät darf man nicht auf Mülldeponien lagern. Es muss recycelt werden.

Informationen über das Sammelsystem des abgenutzten elektrischen und elektronischen Geräts sind bei der Verkaufsstelle sowie beim Hersteller oder Importeur zu erlangen.

Es wird besonders an Verbraucher des aus dem privaten Haushalt kommenden Geräts appelliert, weil in diesen Sektor die größte Zahl des Geräts gelangt. Das bedeutet, dass ihr Anteil am gesamten Sammeln des abgenutzten Geräts von großer Bedeutung ist.

Das Verbot der Unterbringung des abgenutzten elektrischen und elektronischen Geräts darf nicht auf Altstoffen durch den Verbraucher durch die europäische Richtlinie 2002/96/WE aufgezwungen werden.

AL E NËNDËSHIMË III Ju lutemi të njiheni hollështitje përmblidjen e këtij udhëzimi para vënjes në punë, tëparimit ose pastriimit të palaqes. Përdorimi i gabuar i ngjohës së ajrit mund të shkaktojë plagosje të rëndë, dleqe, zonë korrente ose zjarre.

1. Udhëzimi nipi masat e sigurisë.

Kjo pënsi është parashikim të përdorit në mjetide të myllura si psh. magazin, dyqne, shtëpi. Modellet me fuqi elektrike prej 2; 3; 3A; Kw tek janë dezinjuar për përdorim në sara dhe zona identitari. Palaqështë ne përpunohet me direktivën 73/23/EU dhe 89/366/EU (me ndryshimet 91/263/EU, 92/31/EU) si dhe 93/68/EU si dhe normat e harmonizuara EN60315-1, EN 60315-2-30.

KUJDES! Palaqështë nuk duhet të vendoset në vijë të gjithë poshtë prizave elektrike të instaluar në mur. Të mos preken elementet o brendshëm të palaqes.

 -Palaqështë nuk duhet të mbulohet kur është në përdorim pasi mund të shkaktojë nxehje jashtë mase.

• Palaqështë nuk përdoret pranë vendeve me lagësi si psh. depozita uji, vaskë, dushe osjtë pishim. Kontakti me ujin mund të shkatojë mase elektrike ose zonë korrente.

• Palaqështë nuk duhet të mbahet larg materialete të djegjshme. Largësia minimale e sigurisë është 0,5 m. Mosbatimi i kësaj largësie mund të shkatojë zjarr.

• Palaqështë nuk duhet përdorur në mjetide me shumë plurur si dhe në vendet ku ndodhen benzini, tretësi kimik, bojëra osjtë materiale të tjera avulluese që digjen lehtë. Në mjetide të tillu përdorimi i palaqështë mund të shkatojë shperthim.

• Ngrohështë nuk duhet përdorur pranë përdoreve ose tekstileve të tjera me qëllim shmangjen e marrjes flakë të tyre.

• Duhet treguar kujdes i veçantë, në rastet kur fëmijët ose kafshët shtëpikëndodhën në afersi të palaqështës gjendje pune.

• Palaqështë duhet ushqyer me rrymë elektrike sëparametrave të përshtuktur të tabelën bashkangjitur asnjë.

• Për vënienë në punë të palaqështë përdorur vëtex kabell elektrik me tokëzim për të shumangur rezikun e zonës nga korrente në rast defekt.

• Palaqështë nuk duhet duke e hequr nga priza. Palaqështë të flohet me ventilatorin e vet.

• Kur mund është në gjendje pune palaqështë duhet të hiqet nga priza për të shumangur dëniminet e mundshme.

• Para heqjes së karkasës duhet të sigurohem plotësisht që palaqështë nuk është në prizë. Elementet e brendshëm mund të jenë në tension.

2. Shpketimi dhe transporti.

• Pas lopjes së paketimit duhet nxjerrë jashtë palaqështës dhe elementët e përdorur për sigurinë si qas gjatë transportit.

• Në rast se palaqështë duhet të dëmtuar duhet njoftuar menjëherë për këtë shëtitës kuhu u këndeja.

• Palaqështë të kapet në vendet e shënuara me nr 1, fig. 1,2,3 fajq. 2

• Palaqështë të transportohet në paketimin original bashkë me elementet e sigurisë.

3. Përshtrimi i elementeve të palaqështës

Shiko figurat 1-2-3 në fajq. 2

1) Vend i kapjes

- 2) Termostati
- 3) Gira e përparme
- 4) Elementi ngrohështë
- 5) Karkasa
- 6) Çelësi
- 7) Venkalimi i kabllit

8) Gira e mbapnie

- 9) Kablli elektrik
- 10) Bazamenti
- 11) Ventilatori
- 12) Motorri
- 13) Spina

4. Vënia në punë e palaqështës

KUJDES! Ju lutemi të lexoni me vëmendje ndihëzimën e sigurisë përvlerë të punës të palaqështës gjë që do t'ju mundësoj përdorimin në menyrë të rregullt të palaqështës.

Duhet t'ë sigurohet që kablli elektrik nuk është i dëmtuar. Në rast defektimit kablli duhet t'ë ndihëhet menjëherë nga shëtitësi, servisi i autorizuar ose një person i kualifikuar. Duhet t'ë sigurohen gjithashtu që parametrat elektrike të burimit të rrymes perkorre me të dhënat teknike të udhëzimit, ose me të dhënat që përbën tabelat bashkangjitur palaqështës.

Palaqështë duhet t'ë vendoset në pozicion vertikal. Duhet kontrolluar që vëlesi t'ë jetë në pozicionin „0“ fig. 4. Palaqështë duhet t'ë lidhet me burimin e rrymes. Çelësi duhet t'ë rotullohet qdo 5 sek. në popzitionet e mëposhtme :

• Vejeti ventilatori – fig.5

• Ngrohështë së parë – fig.6

• Ngrohështë së dytë – fig. 7

5. Fiksja e palaqështës

Për t'ë fixuar palaqështë duhet rotullohar çelësi deri tek pozicioni „0“. Pas fiksjes së ngrohështës duhet t'ë punojë edhe për 3 minuta.

6. Ndryshtimi i temperaturës

Nëpërmjet lëvizjes së çelësit të termosztatit (fig. 8 fajq. 2) mund t'ë ndryshtur temperatura më poshtë. Pasi arritet temperatura e dëshiruar termosztoti automatikisht fitk elementët e ngrohës. Ventilatori do vazhdojë t'ë punojë me qëllim që pasja t'ë mos nxehet tej mase. Kur temperatura bie përsëri në nivelin e përcaktuar elementët ngrohës do t'ë vihen në punë automatikisht.

7. Çelësi automatik „RESET“

Për t'ë rritur nivelin e sigurisë palaqështës nje qëllim termik automatik i cili ndërprerët automatisht rrymën për elementët e ngrohës kur kapërcetet temperatura maksimale e sigurisë. Në rast t'ë veprimtirët këtij çelësi palaqështë duhet t'ë lihet t'ë flohet dle më pas t'ë kerkohet shkaku i tejxhesisë. Më pas duhet shtupur çelësi „RESET“ me mihminë e një sendi t'ë inët (fig. 8) me qëllim çbllokimin e çelësit. Në rast se palaqështë nuk mund t'ë vijet përsëri në punë duhet kontaktuar me shëtitësin ose servisin e autorizuar.

8. Rrujjeja e përkohshme

Kur palaqështë nuk përdoret për një kohë t'ë gjatë, para depozitimit duhet pastruar duke komprimuar nje t'ë ajer. Palaqështë duhet ruturur në vend t'ë thashët dhe t'ë pastëri. Para përdorimit t'ë ardhshëm duhet kontrolluar kablli në se është i dëmtuar. Në rast pasigurie ju lutemi t'ë kontaktoni me shëtitësin ose servisin e autorizuar.

9. Kontrolli periodik

Të paktën një herë në vit palaqështë duhet quar në setvish për kontroll teknik. C'olloj kontrolli ose riparimi duhet kryer vëtentë nga personeli i trainuar dhe autorizuar prej prodhuces.

10. ZGJIDHJA E PROBLEMEVE

LLOJI I DEFECTIT	SHKAKU	ZGJIDIJA
Punon motorri por palaqështë nuk ngroh	Çelësi termik i sigurisë është në veprim Defekt i termosztatit Defekt i përcjellësit Defekt i elementit ngrohës	Shfypja e çelësit „RESET“ pas flohjes Ndërrimi i termosztatit Ndërrimi i përcjellësit (modeli me 400 V) Ndërrimi i elementit ngrohës
Motorri nuk punon por rezistencat ngrohin	Difekt i motorrit Ventilatori i blokuar Defekt i çelësit të fiksës	Ndërrimi i motorrit Çbllokimi / pastrimi i ventilatorit Ndërrimi i çelësit të fiksës
I gjithë palaqështë nuk punon	Shkuputje në qarkun elektrik Defekt i çelësit të fiksës	Kontroll i lidhjes me burimin e rrymes Ndërrimi i çelësit të fiksës
Qarkullim i dobët i ajrit	Papastërti në kanalin e ajrit Defekt i motorrit	Pastrimi i kanalit Ndërrimi i motorrit

BG ВАЖНО! Преди употреба, ремонт или поддръжка, моля внимателно да се запознете със съдържанието на инструкцията за употреба. Неправилната употреба на електрическия пълдушен нагревател може да доведе до тежки парниции, изгаряния, токов удар или да стапне причината пожар.

1. Инструкция за безопасност

Устройството е предназначено за употреба в затворени помещения като: складове, магазини, къщи. Моделите с мощност: 2; 3; 3,3; kW не са предназначени за работа в парници и на строителни площици. Устройството отговаря на директиви: 73/23/EС и 89/366/EС (пременен 91/263/EС, 92/31/EС) и 93/68/EС, а също така съответства с хармонизираните норми: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ВНИМАНИЕ! Устройството да не се поставя прико под електрическото гнездо. Да не се докосват вътрешните електрически елементи на устройството.

- По време на експлоатация, да не се покрива, нито закрива устройството, тъй като съществува опасност от прегряване.
- Устройството не е експлоатирана в близост до влажни места, като съдържание на вода, канпи, душове, басейни. Контактите с вода може да доведе до късо съединение или токов удар.
- Устройството трябва да се съхранява далеч от липшични материали. Минималното безопасно разстояние е 0,5 м. Независимо от това указанието може да причини пожар.
- Устройството не трябва да се използва и заниряне помещения, а също така и такна, в които се съхранява бензин, разтворители, боя или други изпаряващи се леснозапалими материали. Работата на устройството може да причини експлозия.
- Нагревателят не би трябвало да се използва и близост до занави и други платформи, за да се избегне тяхното запаливане.
- Бъдете особено внимателни, когато близост до работещия нагревател имат деца или животни.
- Устройството може да бъде захранвано само от източници на напрежение, които отговарят на изискванията дадени в таблицата с технически данни.
- За изключване към електрическата мрежа трябва да се използва само електрически кабел със затезяване, за да се избегне спонтанен токов удар при авария.
- Устройството не трябва веднага да се изключи от контакта на електрическата мрежа. То трябва да бъде оставено да се охлади от вентилатора.
- Когато устройството, не е употребяна, то трябва да бъде изключено от електрическата мрежа за да не причини енергийни изгаряния.
- Преди да свалите капака на устройството, задължително пропрете дланите си изведен от гнездото. Вътрешните елементи могат да бъдат под напрежение.

2. Разпаковка и транспорт

- След отварянето на капака, извадете устройството и всички обезпечавани го елементи по време на транспорт.
- В случай, че устройството изглежда повредено, недига трябва да уведомите продавача, от когото устройството е закупено.
- За преместване на устройството служат дръжки номер 2 рис.1,2,3.
- Устройството трябва да бъде транспортирано и ориентираната му обложка, заедно с забезпечаваните го елементи.

3. Описание на елементите на продукта
Виж рисунки 1-2-3, стр. 2

1) Дръжка	8) Запла репетка
2) Термостат	9) Електрически кабел
3) Препарен репетка	10) Опона
4) Греен симент	11) Вентилатор
5) Капак	12) Двигател
6) Преключателя	13) Цепеся
7) Кабелен преход	

4. Включване на устройството

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди включването на устройството, моля внимателно да прочете инструкцията за безопасност, тя ще ви поколи правилно да ползвате устройството.

Уверете се, дали електрическият кабел не е повреден. В случаи на повреда, продължавай, оторизиран сервиз или квалифициран лине пребийки извади го от замък. Също така треба да се провери, дали техническите параметри на източника на напрежение отговарят на техническите данни от инструкция или на данните от габаритни с техническите линии наръх устройството. Устройството да се постави в стояща позиция. Да се провери дали преключателят е в позиция „0“ (рис.4). Включете устройството към електрическата мрежа. Преключателят се включва във възможната позиция, и премеждутък от 5 секунди:

- Само вентилатор – рис. 5.
- С степен нагряване – рис. 6.
- П степен нагряване – рис. 7.

5. Изключване на устройството

За да изключите устройството трябва да превърнете преключателя в позиция „0“*. След изключване на устройството, вентилаторът трябва да работи още 3 минути.

6. Регулация на температурата

Чрез преминаване на конектор на термостата (рис. 8 стр. 2) може да се регулира температурата и позиционирането. След достигане на желаната температура, термостат автоматично ще се изключи грееците елементи. Вентилаторът ще продължи да работи за да се избегне пренагряване на устройството. Когато температура наднада под желаната, грееците елементи автоматично ще се включат.

7. Термичен преключвател „RESET“

С цел безопасност, устройството притежава изграден термичен преключвател, който автоматично изключва тока на нагревателните елементи след пренасяне на безопасната температура. В случаи на автоматично изключване, устройството трябва да се охлади и да се намери причината на изключването му. След това, с помощта на тънък инструмент, трябва да се натисне конектор „RESET“ (рис. 8), с цел да се разблокира термичният преключвател. В случаи, че нагревателят не може да се включи, излязъни се смърките с продавача или оторизиран сервиз.

8. Съхранение.

Когато по-дълго време няма да ползвате устройството, преди съхранението му трябва да го почистите, чрез прорукование с компресор. Устройството трябва да се съхранява на сухо и чисто място. Преди повторна употреба пропрете дланите си от повреда. В случаи на съминаване, моля свържете се с продавача или оторизиран сервиз.

9. Контрол на работата.

Най-малко петнадесет години, устройството трябва да премине на техническа проверка и сервиз. Всички прегледи и ремонти могат да се извършват само от обучени и утълномощени от производителя лица.

10. РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ТИП НА АВАРИЯТА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят работи, но нагревателят не нагрява	Включени са термичният предизвикател. Повреден термостат. Повреден реле. Повреден нагряващ симент.	След охлаждане, натиснете конектор „RESET“. Да се замени термостата. Да се замени реле (модели за 400 V). Да се замени нагряващия елемент.
Двигателят не работи, но нагревателят нагрява	Повреден двигател. Блокиран вентилатор. Повреден преключвател.	Да се замени двигател. Да се разблокира/очисти вентилатора. Да се замени преключвателя.
Устройството не работи	Прекъснат електрически участък. Повреден преключвател.	Да се провери прекъснатият към електрическата мрежа. Да се замени преключвателя.
Малък приток на въздух	Замърси пълдушен канал. Повреден двигател.	Да се почисти. Да се замени двигател.

MASTER 

Poznaj 01-07-2004

Pawel Dobroń
Assurance Quality Manager



LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU ES DIREKTĪVĀM

DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa

5a 62-023 Gądki, Polska

Lidz ar šo pastūmīnu uz personīgu atbildību, ka produkts: Elektriskā ierīce gaiss sildītājam: Modelis - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA atbilst direktīvām EN 60335-1/2003 un EN 60335-2-30/2002

NL DE CONFORMITEITSVERKLARING MET DE EU NORMEN

DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa

5a 62-023 Gądki, Polska

Verklaring op eigen verantwoordelijkheid dat het product: Elektrische warmeluchtgenerator: MODEL - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA voldoet aan de normen EN 60335-1/2003 en EN 60335-2-30/2002 voldoet

NO DEKLARASJON AV ENIGHET MED EU NORMER

DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa

5a 62-023 Gądki, Polska

Det erklæres herled p gjet mytar at produkten Elektronisk luftvarmeapparat TYPE: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA er i samsvar med EU normene: EN 60335-1/2003 og 60335-2-30/2002.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa

5a 62-023 Gądki, Polska

Oświadczenie niniejszym na własną odpowiedzialność, że produkt: Elektryczne urządzenie do ogrzewania powietrza: MODEL - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA jest zgodne z normą EN 60335-1/2003 assim como EN 60335-2-30/2002

PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CU NORMELE UE

DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa

5a 62-023 Gądki, Polska

Declara pela presente a própria responsabilidade que o produto chamado Aquecedor de ar eletrico, modelo: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA é conforme às Normas EN 60335-1/2003 assim como EN 60335-2-30/2002

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CU NORMELE UE

DESA Poland S.R.L. ul. Magazynowa 5a 62-

023 Gądki, Polku

Prin prezent declar pe proprie raspundere ca produsul : Dispozitiv electric de incalzire a aerului: Model - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA este realizat in conformitate cu norma EN 60335-1/2003 cat si EN 60335-2-30/2002

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ ЕС

ООО «DESA Poland», ул. Magazynowa
5а 62-023 Гданьск, Польша

Наставляем заявляет под собственную ответственность, что продукт: Электрическое устройство для подогрева воздуха, Модель - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA соответствует стандартам EN 60335-1/2003 и EN 60335-2-30/2002

SI IZJAVA O SKLADNOSTI STANDARTI EU

DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Polku

S polno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek: Električna naprava za ogrevanje zraka: Model - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA skladen s standardom EN 60335-1/2003 ter EN 60335-2-30/2002

TR AVRUPA BİRLİĞİ NORMLARINA UYUMLUK BEYANNAHESİ

DESA Poland Sp.z.o.o. Magazynowa 5a 62-

023 Gądki, Polonya

Týto na vlastní zodpovědnost prehlašujeme, že výrobek: Elektrické teplovzdušné ohříváče typu: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA zodpovídajú normám EN 60335-1/2003 a EN 60335-2-30/2002

YU DEKLARACIJA O SAGLASNOSTI SA NORMAMA EU

DESA Poland d.d. ul. Magazynowa 5a 62-023

Gądki, Poljska

Ovim se izjavljuje sa punom odgovornošću da je proizvod: Električni grejач vazduha: Model: B2,B3, B3,3,B5,B9,B15,B22 EPA u skladu sa normama EN 60335-1/2003 i EN 60335-2-30/2002

MASTER



Poznáň 01-07-2004
Pawel Dobroń
Assurance Quality Manager



AL DEKLARIMI I PAJTUESHMERISË
ME NORMAT E BE
Desa Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Poloni
Deklarojm me përgjegjësi të plotë se
produkti: Pajse elekrike për ngrënjen e
airit. Modeli – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15,
B22 EPA është në përpurtje me normën
EN 60335-1/2003 si dhe EN 60335-2-
30/2002

BG ДЕКЛАРАЦИЈА СО СЪОТВЕТСТВИЕ
С НОРМА ЕУ
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Polska
С това появляєм, що після оцінки отповідності,
що вказаного: Електрическа приладка типу:
Модел – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA
одповідає нормам EN 60335-1/2003 и EN
60335-2-30/2002

CZ OSVĚDČENÍ SHODNOSTI S
NORMAMI EU
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Polsko
Prohlášuje, s plnou zadověrováností, že
spotřebič: Elektrické ohřívací vzdduchu typu:
B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA
odpovídá normám EN 60335-1/2003 a EN
60335-2-30/2002

DE KONFORM BESCHEINIGUNG
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Polka
erklärt auf eigene Verantwortung, dass das
Produkt: Elektrisches Heizluftgerät: Typ -
B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA den
Normen EN 60335-1/2003 und EN 60335-
2-30/2002 entsprechen

DK OVERBENSSTIMMELSESKLÄRING
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Polka
erklærer hermed på eget ansvar, at det
elektriske varmeanlæg til luftopvarming,
MODEL: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22
EPA opfylder kravene i henhold til standard
EN 60335-1/2003 og EN 60335-2-30/2002

EE EI STANDARDITELE VASTAVUSE
KINNITUS
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Poola,
avaldaab käsitlevangu omnia vastutusel, et toode:
elektriline õhusoojendussüsteem, mudel – B2,
B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA, vastab
standardile EN 60335-1/2003 ja
EN 60335-2-30/2002

ES CERTIFICADO DE
CONFORMIDAD
DESA Poland S.L. ul. Magazynowa 5a 62-
023 Gądk, Polska
Declara bajo su propia responsabilidad,
que la máquina: PRODUCTO: Generador
eléctrico de aire caliente MODELO: B2,
B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA Está
realizada según la Norma EN 60335-2-30
/2002

FI KEIPOISSUSTOISDUS
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Polska
Allekirjoitannut yritys ilmoittaa
vastuuntuntoisena, että laite: Sähköinen
ilmankuumennuslaite MAJII: B2, B3, B3,3,
B5, B9, B15, B22 EPA vastaa normin EN
60335-1/2003 ja EN 60335-2-30/2002
vaatimuksia.

FR CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AUX
NORMES CE.
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Polska
Atteste sous sa responsabilité que le dispositif
"Radiateur électrique d'air", modèles B2, B3,
B3,3, B5, B9, B15 et B22 EPA, est conforme
aux normes N° EN 60335-1/2003 et
N° EN 60335-2-30/2002.

GB Certificate of compliance with CE
Standards.
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Polska
Declare on their own responsibility that
the Product labelled "Electric appliance
for air heating", Models B2, B3, B3,3, B5,
B9, B15, B22 EPA complies with the
Directives No. EN 60335-1/2003 and EN
60335-2-30/2002

GR Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανόνες
της ΕΕ
Η εταιρία Desa Poland, A.E., Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Πολωνία
Δια τη περίσταση δηλώνω, με δική της
ευθύνη, ότι το προϊόν: «Πλαστική
Θερμάστρα Άέρα – μοντέλο B2, B3, B3,3,
B5, B9, B15, B22 EPA» έχει κατασκευαστεί
σύμφωνα με τους κανόνες EN 60335-1/2003
και EN 60335-2-30/2002.

HR IZJAVA O SUGLASNOSTI SA
NORMAMA EU
DESA Poland d.d. ul. Magazynowa 5a 62-023
Gądk, Poljska
Ovim se izjavljuje sa punom odgovornošću da
je proizvod: Električni grijač zraka: Model-
B2,B3, B3,3, B5,B9,B15,B22 EPA suglasan
sa normama EN 60335-1/2003 i EN 60335-2-
30/2002

HU EU SZABVÁNYOKKAL VALÓ
EGYEZSÉGI NYILATKOZAT
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Lengyelország
Ezzennel nyilatkozik saját felelősége,
hogy a termék: Elektromos léghűtő
berendezés: Model: B2, B3, B3,3, B5,
B9, B15, B22 EPA megfelel az EN 60335-
1/2003 valamint EN 60335-2-30/2002
szabványoknak.

IT CERTIFICATO DI CONFORMITÀ CON
LE DIRETTIVE DELL'UE
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Polonia
Dichiara sotto la propria responsabilità che il
prodotto: Generatore aria calda elettrico:
Modello – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22
EPA è conforme alla direttiva EN 60335-
1/2003
e EN 60335-2-30/2002

LT ATTIKIMO ES NORMOMS
DEKLARACIJA
DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądk, Lenkija
pareiškiu, prisimdamas atskomybę, kad
gaminys: Elektrinis oro šildymo įrenginys:
Modelis – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22
EPA atitinka EN 60335-1/2003 bei EN 60335-
2-30/2002 normas.

CZ DŮLEŽITÉ!! Před zapnutím, opravou nebo údržbou, si
důkladně přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné zacházení se
spotřebičem může způsobit těžká poranění, popáleniny, úrazu
elektrickým proudem či požár.

1. Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj je určen pro užívání v koupelnách a
kuchyních prostorách, jako např. ve skledech, obchodech a bytích.
Modely o výkonu: 2; 3; 3,3; kW jsou určeny k provozu ve skledech
a na kuchyních. Spotřebič splňuje direktivu 73/23/EU a 89/365/EU
(znění 91/265/EU, 92/31/EU) a 1993/68/EU spolu s normami: EN
60335-1, EN 60335-2-30.

UPOZORNĚNÍ!! Spotřebič nemá být umístěn přímo pod
elektrickou závorkou. Nedotýkejte se vlnitých dílů spotřebiče.



– Spotřebič nezakrývejte, může dojít k přehřátí.

* Nepoužívejte v blízkosti vlníků: nádoby s vodou, vany, sprchy nebo
bazény. Při kontaktu s vodou může dojít k elektrickému zkratu nebo
poranění elektrickým proudem.

* Udržujte dílce od hořlavin (nejméně 0,5 metru). Nedodržení
tohoto pokynu může způsobit požár.

* Nepoužívejte v průkenných prostorach a laminech, kde se skladuje benzín,
turína, benzín nebo jiné hořlavé tekuté látky. Práce spotřebiče
v těchto podmínkách může k výparu způsobit výbuch.

* Neuvádějte do provozu v blízkosti záclon a jiného textilu, neboť
může dojít k požáru.

* Udržujte míno dosuhu dílu z výstřelu.

* Zapněte pouze do zásuvky s napětím, které odpovídá hodnotám
uvedeným na výrobním štítku.

* Jako přívod použijte výhradně kabel se zeměměním, aby se
zamezoval úrazu elektrickým proudem.

* Nevyplňujte výtlakutím ze zásuvky, spotřebič se musí zhlubit
ventilátorem.

* V dobré, kdy se zařízení nepoužívá, by mělo být odpojené ze
zásuvky, aby se předešlo případnému neúmyslnému poškození.

* Před sejmáním krytu se ujistěte, že zástrčka je vytáhna z zásuvky,
vnitřní díly mohou být pod napětím.

2. Vybalení a doprava

* Po otevření vyjměte spotřebič a všechny předměty, které jej chránily

* během dopravy.

* Pokud spotřebič vypadl na vady, informujte o tom ihned prodejce,
u kterého jste spotřebič zakoupili.

* Pro přenášení spotřebiče jsou držadla č. 1 obr. 1, 2, 3 str. 2

* Přístroj musí být přepravován v původním balení společně se
zabezpečením.

3. Popis výrobku

Viz obr. 1-2-3 na str. 2.

1) Dřádlo
2) Termostál
3) Přední mřížka
4) Topná těleska
5) PLAM'
6) Preplňák
7) Kabel-lis

8) zadní mřížka
9) Elektrický kabel
10) Základ
11) Ventilátor
12) Motor
13) Elektrická připojovací zástrčka

4. Zapnutí spotřebiče

UPOZORNĚNÍ!! Před zapnutím si důkladně si přečtěte
bezpečnostní pokyny. Tyto pokyny dodržujte, aby spotřebič
pracoval bezpečně.

Ujistěte se, že elektrický přívodní kabel není poškozen. Jestli je
poškozený, tak ho musí okamžitě vyměnit prodejce, servis nebo
obecný pracovník. Zkontrolujte jestli napětí vás v rozsahu provozu
zodpovídá požadovanému v rámcích nebo v štítku.
Přistojí umístěte do stojací polohy. Ujistěte se, že výplň je v poloze
„0“ ohr. 4. Zapněte spotřebič do zásuvky. Oddejte výplň v 5
sekundových časových intervalech do požadované polohy:
* Jenom ventilátor – obr. 5
* stupeň ohřívání – obr. 6
* stupeň ohřívání – obr. 7

5. Vypnutí spotřebiče

Otoče výplň do polohy „0“. Ventilátor ponechte 3 minuty běžet,
před tím, než přístroj vypnete úplně.

6. Regulace termostátu

Otočením výplně pro vyláklání termostatu (obr. 8 str. 2) můžete
regulovat teplotu v místnosti. Když se dosáhne požadovaná teplota
termostát automaticky vypne topná těleska, ale ventilátor zůstává
málo v provozu, aby nedošlo k přehřátí. Pokud teplotu se sníží
topná těleska se smy znova zapne.

7. Tepelná pojistka „RESET“

Při větší bezpečí, spotřebič je vybavený v pojistku, která vypne topná
tělesku v případě, že se přístroj z jakéhokoliv důvodu přehřeje. Jestli
tato pojistka vypadne, ponechte přístroj vychladnout, před tím, než
budeš zkoumat příčinu poruchy. Zamíříte tlačítko „RESET“
malou tlakovou rukou (obr. 8), aby jste spotřebiče uvedli do
původního stavu. Pokud spotřebič nejdé zapnout, kontakujte
prodejce nebo servis.

8. Sezónní uskladnění

Pokud spotřebič nebude používat delší dobu, před uskladněním ho
důkladně očistěte a to nejlépe profukováním slámeným vzdudem.
Spotřebič skladujte v čistém a suchém místě. Před tím, než spotřebič
začnete znovu používat, zkontrolujte, jestli není přívodní kabel
poškozen. Jestli máte jakékoli pochybnosti o stavu spotřebiče,
kontakujte prodejce nebo servis.

9. Kontrola provozu

Spotřebič se musí nejméně jednou do roka důkladně odborně
prohlídnout. Jakoukoliv opravu na zařízení může provést jenom
osoba dostačeně odborně způsobilá a přeskolena výrobcem.

10. ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor pracuje, ale spotřebič nehřeje.	Vypnět pojistku Porucha termostátu Porucha relé Porucha topných tělesek	Změknout tlačítko RESET po vychladnutí Vyměnit termostat Vyměnit relé (typ pro 400 V) Vyměnit topná těleska
Motor nepracuje, ale těleska hřejou	Porucha motoru Blokáda ventilátoru Přerušení přívod proudu	Vyměnit motor Odblokovat / výčistit ventilátor Spotřebič odpojit od sítě a zkontrolovat přívod.
Spotřebič nepracuje	Přerušený přívod proudu Porucha výplně	Zkontrolovat přívod. Výčistit výplň Vyměnit výplň
Omezené proudění vzduchu	Zněčitelný vzddušný kanál Porucha motoru	Výčistit průchody Vyměnit motor

DE WICHTIG!!! Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizergeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Brandgefahr oder elektrische Schläge führen.

1. Sicherheitshinweise

Dieses tragbare Gerät ist für die Heizung geschlossener Räume, etwa von Lagerräumen, Geschäftsräumen, Wohnungen konzipiert. Geräte mit kapazität: 2; 3; 3,3 kW sind nicht geeignet für Gründhäuser und Baustellen. Das Gerät entspricht den Direktiven 73/23/EBC, 89/336/EBC (Änderungen 91/263/EBC, 92/31/EBC) und 93/68/EBC zusammen mit den Normen: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ACHTUNG!!! Das Gerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose aufgestellt werden. Innere Teile des Geräts nicht berühren.

Decken Sie das Gerät niemals ab, es könnte überhitzen.

- Verwenden Sie dieses Heizergerät nicht in unmittelbarer Nähe von Waschbecken, Badewannen, Duschen oder Schwimmbecken. Wasserkontakt kann Kurzschluss oder Stromverletzung zur Folge haben.

- Der Mindestabstand zu entflammabaren Stoffen muss 50 cm betragen.

- Verwenden Sie das Gerät nie in Räumen, in denen Benzin, Lösungsmittel, Lacke oder andere leicht entflammbare Dämpfe aufbewahrt werden.

- In unmittelbarer Nähe von Vorhängen nicht verwenden.

- Halten Sie Kinder und Tiere fern.

- Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an, wenn deren Spannung und Frequenz den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.

- Verwenden Sie ausschließlich dreidelige Verlängerungskabel, die über einen entsprechenden Querschnitt verfügen.

- Das Gerät darf nicht durch direktes Ziehen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden. Das Gerät muss durch den Ventilator gekühlt werden.

- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.

- Bevor Sie das Gehäuse demontieren, prüfen Sie, ob der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Innere Teile des Geräts können unter Spannung bleiben.

2. Auspackung und Transport.

- Verpackung öffnen und das Gerät sowie alle Transportschutzmittel herausnehmen.

- Wenn das Heizergerät Beschädigungen aufweist, wenden Sie sich an den Einzelhändler, bei dem der Kauf gefertigt wurde.

- Zum tragen des Gerätes sind die Griffe Nr. 1 Abb. 1, 2, 3 S. 2 vorgesehen.

- Das Gerät muss in original Verpackung und mit allen Schutzelementen transportiert werden.

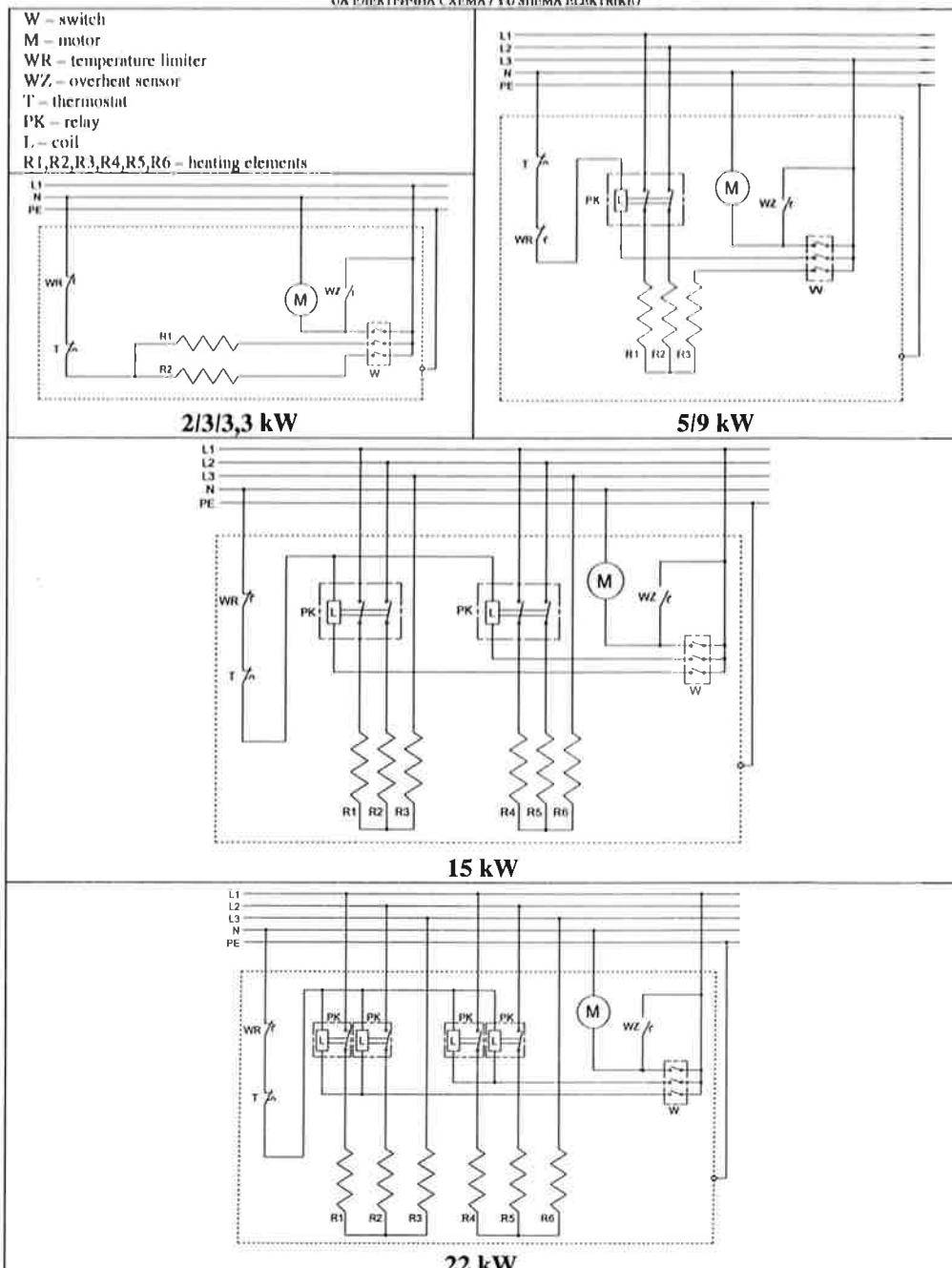
3. Bezeichnungen der Einzelteile.

Siehe Abb. 1/2/3, S. 2

10. PROBLEME UND LÖSUNGEN.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSCHE	ABHILFE
Der Motor läuft, das Gerät heizt aber nicht.	Thermische Sicherung hat eingegriffen Regelthermostat ist defekt Relais ist defekt Heizwiderstand ist defekt	Nach dem Abkühlen "RESET" Taste drücken Regelthermostat ersetzen Relais ersetzen (400 V Typ) Heizwiderstand ersetzen
Der Motor läuft nicht, die Heizwiderstände funktionieren.	Motor ist defekt Ventilator ist versperrt Schalter ist defekt	Motor ersetzen Ventilator freimachen/reinigen Schalter ersetzen
Das Gerät funktioniert gar nicht.	Unterbrechung im Stromkreis Schalter ist defekt	Stromversorgung überprüfen Schalter ersetzen
Reduzierter Luftstrom.	Luftkanal ist verschmutzt Motor ist defekt	Luftkanal freimachen Motor ersetzen

AL - SKUMA ELEKTRIKU / BG - FUNKCIJNA CXEMA / CZ - ELEKTRYCZNA SCHMÄ / DK - DİJİTİKSEL SCHALTBIKL / DKBL - DIAGRAM
EE - ELEKTRISKIUM / ES - ISKUMA ELEKTRICO / FI - KYTRIM TAKAAVIO / PR - SCHÉMA DU CÂBLAGE / GB - WIRING DIAGRAM / GRĘZIALA PAMMA TOY
HA - HİLAFİYON KÝKALMATOL / İR - SHİMA ELEKTRİK / ID - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÍMA / IT - SCHIMA ELETTRICO / LT - ELEKTRINISCHI SCHIMA
LV - ELEKTRIŠKA ŠÍMPA / NL - SCHAKELSCHEMA / NO - ELEKTRISK SKJEMA / PL - SCHMAT ELEKTRYCZNY / PT - ISKUMA ELEKTRICO / RO - SCHIMA
ELECTRICĂ / RU - DİJİTİKSEL SCHEMA / SE - PLANLAŞTIRMA / SI - ELEKTRIČNA SHIMA / SK - ELEKTRICKÁ SCHIMA / TR - ELEKTRİK ŞİMASI
UA - ELEKTRİFİKA SCHEMA / YU - SHİMA ELEKTRİK /

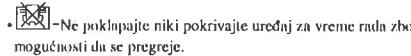


VAŽNO!!! Molimo da se upoznate sa uputstvom pre uključivanja, popravke i lišćenja uređaja. Nepravilna upotreba električnog grejajućeg zraka može biti povodom teških oštećenja, opekotina, ulaska električke struje ili bilo povodom vatre.

1. Sigurnosni standard

Ovaj uređaj je predviđen da se koristi u zatvorenim prostorijama npr. u skladištima, proizvodnicama, kućama. Modeli snage 2; 3; 3,3 kW su namenjeni za rad staklenicima i na gradilištu. Uredaj nudi prema direktivi 73/23/EU i 89/336/EEC (promene 91/263/EBC, 92/31/EBC) i 93/68/EU u skladu sa normama EN 60335-1, EN 60335-2-30.

PAŽNJA! Ne sme se stavlјati direktno ispod utičnica. Ne sme se dirati unutrašnje elemente uređaja. Ne smeju se dirati unutrašnji elementi uređaja.



– Ne pokljupejte nikako pokrivajte uređaj za vreme rada zbog mogućnosti da se pregreje.

• Ne sme se da upotrebljava uređaj u blizini vlažnih mesta, poput rezervoara za vodu, kada, tuševa, bazena. Dodir sa vodom može da bude povod za kratak spoj ili udar električne struje.

• Uredaj treba držati dalje od zapaljivih materijala. Minimalna bezbedna duljina je 0,5 m. Neprilagodavanje tim propisima može prouzrokovati požar.

• Ne sme se da se upotrebljava u blizini zavesa ili drugih tekstilnih materijala da bi se izbegao požar.

• Treba obratiti posebnu pažnju ako se u blizini uređaja za vreme rada nalaze deca ili životinje.

• Uredaj može jedino da se snabdeva iz izvora struje koji odgovara zahtevima na nominalnoj ploči.

• Prikupljati treba jedino električnim vodovima sa uzemljenjem da bi se u slučaju havarije izbegao strujni udar.

• Nije dozvoljeno isključivati uređaj vadenjem utikača iz utičnice. Uredaj mora da se hlađi radom ventilatora.

• Ako uređaj ne radi treba isključiti utikač da ne bi izazvao nemerno oštećenje.

• Čim se skine kućište uređaja obavezno treba da se proveri da li je utikač izvaden iz utičnice. Unutrašnji elementi se mogu nalaziti pod naponom.

• Grejaj se ne sme koristiti u zagadenim prostorijama, u prostorijama gde nalaze se benzин, razređivači, boje i drugi zapaljivi materijali.

Rad uređaja može da prouzrokuje eksploziju.

2. Otvaranje i transport.

• Nakon otvaranja ambalaže treba izvaditi uređaj i sve elemente koji služe za zaštitu uređaja za vreme transporta.

• U slučaju da uređaj izgleda oštećen, treba o toj činjenici informisati producanta kod kojeg je uređaj bio kupljen.

• Za prenehanje uređaja treba da se koriste drške br 1 crt.1,2,3 str.2

• Uredaj treba transportovati i u originalnoj ambalaži zajedno sa elementima koja ga štite.

3. Opis elemenata proizvoda

Pogledaj crteže 1-2-3 str.2

10. RAZREŠAVANJE PROBLEMA .

VRSTA KVARA	RAZLOG	REŠENJE
Motor radi, uređaj ne greje	uključio se teretički osigurač oštećen je termostat oštećen je relej oštećen je element za grejanje	pritisnuti dugme "RESET" nakon hlađenja promeniti termostat promeniti relej promeniti element za grejanje
Motor ne radi, grejalice se zagrevaju	oštećen je motor zatvoren je ventilator oštećen je prekidač	promeniti motor osloboditi i očistiti ventilator promeniti prekidač
Ceo uređaj ne radi	prekid u električnom strujnom kolu oštećen je prekidač	proveriti električno strujno kolo menjati prekidač
Smanjenje vazdušnog toka	zapušen je vazdušni kanal oštećen je motor	ocistiti vazdušni kanal promeniti motor

DK VIGTIG!!! Alle instruktioner skal læses nøje Igennem for varmeanlegget anvendes, vedligeholdes eller rengøres. Forkert anvendelse kan medføre alvorlige personskader, forbrænding, elektrisk stød eller brand.

1. Sikkerhedsforskrifter.

Anlægget er beregnet til indendørs brug f.eks. i lagre, forretninger, boliger. Modeller med en motorstørrelse på 2; 3; 3,3 kW er ikke konstrueret til at blive benyttet i drivhus eller på byggepladser. Det opfylder kravene i henhold til direktiver 73/23/EU, 89/336/EU (Genet. ændringer 91/263/EBC, 92/31/EBC) og 93/68/EU samt harmoniserede standarder IEC 60335-1 og IEC 60335-2-30.

ADVARSEL! Stil aldrig anlægget direkte under solklæder. Udvalgte elementer må ikke berøres.



– Dæk ikke varmeanlegget til når det er i brug for at undgå overheding.

• Brug aldrig anlægget i nærheden af fugtige eller våde omgivelser som f.eks. beholderne med vand, badekar, brusekabiner, svømmehus. Kontakt med vand øger risikoen for kortslutning eller elektrisk stød.

• Hold anlægget på afstand af letantændelige stoffer. Sikkerhedsafstand: min. 0,5 m. Tilsidesættelse af disse forskrifter kan medføre brænd.

• Brug aldrig varmeren i stovede omgivelser og rum, hvor der lages benzin, oplosningsmidler, malin eller andre letantændelige, fordampende stoffer, da det kan medføre ekspllosion.

• Hold anlægget på afstand af gardiner eller lign. for at undgå antændelse af disse.

• Unds den yderste forsigtighed når der er børn eller dyr i nærheden af varmeren.

• Anlægget må kun forsynes med strøm, som stemmer overens med de på typeskilket anførte anvisninger.

• Brug kun netledningen med jordforbindelse for at undgå risiko for elektrisk stød i kritiske tilfælde.

• Afbrug aldrig anlægget ved at trække stikket ud af stikkilden. Vent til ventilatoren kører anlægget af.

• Når anlægget ikke bruges, træk stikket ud af stikkilden for at undgå eventuelle beskadigelser.

• Kontrollér, at stikket er trukket ud af stikkilden, før anlæggets hus demoneskes. Indvendige elementer kan være under spænding.

2. Udpakning og transport.

• Fjern emballagen og indlæg og tag anlægget ud.

• Konstater transportskader på det leverede anlæg, skal forhandleren omgående underrettes herom.

• Skal varmeren flyttes, brug håndtag nr. 1, fig. 1, 2, 3 side 2.

• Varmealagget bør transportereres forsigtigt i dens originale emballage og tilhørende indlæg.

3. Produktibeskrivelse

Se Fig. 1-2-3, side 2

1) Håndtag	8) Baglitter
2) Termostat	9) Netledning
3) Frontgitter	10) Solje
4) Varmelegeme	11) Ventilator
5) Hus	12) Motor
6) Kontakt	13) Stikprop
7) Ledningskabel	

4. Sådan tænder du varmeanlegget:

ADVARSEL! Sikkerhedsforskrifter skal læses nøje Igennem for varmeanlegget opstartes for at undgå forkert anvendelse.

Kontrollér, at ledningen er uden fejl. Optag fejl, skal den omgående udskiftes ved forhandler, servicemonitor eller uddannet fagmand. Kontrollér desuden om anlæggets spænding og frekvens stemmer overens med de i brugsanvisningen eller på typeskilket anførte anvisninger.

Stil anlægget i oprørst position. Kontrollér, at kontakten er i pos. "0"-fig. 4. Tilslut netledningen. Drej kontakten hver 5 sekunder indtil den er den ønskede position:

• Kun ventilator – fig. 5

• Varmeangivelse 1. grad – fig. 6

• Varmeangivelse 2. grad – fig. 7

5. Sådan lukker du for varmeanlegget:

Drej kontakten til pos. "0" og lad ventilatoren vare i drift i 3 minutter.

6. Temperaturstilling

Temperatur i rummet kan indstilles vha. termostaten drejkontakt (fig. 8 side 2). Efter den indstillede temperatur er opnælet, slukker termostaten automatisch for varmelegemer, mens ventilatoren sørger for, at der ikke opstår overheding. Finder temperaturen under det indstillede niveau, tænd varmelegemer automatisk.

7. Overhedsikring RESET'

Varmeren er forsynet med en indbygget overhedsikring, som automatisk lukker for varmelegemer når temperaturen overskrider sikkerhedsniveauet. Træder overhedsikringen i kraft, lad anlægget køle af og find årsagen til overhedingen. Derefter tryk på RESET'-knappen vha. en tynd genstand (fig. 8) for at genindkoble overhedsikringen. Vil varmeren ikke genstarte, kontakt forhandleren eller en autoriseret service.

8. Periodisk oplystring

Skal varmealagget ikke bruges i en længere periode, bor den renses for oplystring ved at løfte med lufft under tryk. Anlægget opbevares på et tørt og rent sted. For bringtagning Kontrollér at ledningen er uden fejl. I tilfælde af tvil, kontakt forhandleren eller en autoriseret service.

9. Vedligeholdelse

Varmealagget skal efterses en gang om året. Eftersyn eller vedligeholdelse må kun udføres af det af producenten trenet og autoriseret fagpersonale.

10. FEJLFINDING

FEJL	ÅRSAG	LØSNING
Motoren virker, men anlægget afgiver ikke varme.	Overhedsikring afbrud. Beskadiget termostat. Beskadiget relæ. Beskadiget varmelegeme.	Afsl. anlægget og tryk på RESET-knappen. Udskift termostaten. Udskift relæ (400 V modeller) Udskift varmelegemet.
Motoren virker ikke, men varmelegemer afgiver varme.	Beskadiget motor. Blokteret ventilator. Beskadiget afbryder.	Udskift motoren. Afn.rens ventilatoren. Udskift afbryderen.
Helle anlægget virker ikke.	Albrud el-nettet. Beskadiget afbryder.	Kontrollér tilslutning. Udskift afbryderen.
Begrænset lufttilførsel.	Forurenet luftkanal. Skadet motor.	Rens kanalen. Udskift motoren.

EE TÄHELEPANU!! Enne seadme käivitamist, remonti või puastumist palume tutvuda juhendiga. Soojapuhuri ebaõige kasutamine võib kaasa tuua raskeid kehavigastusi, pöletust ja elektriahjustust ning põhjustada tulekahju.

1. Ohutusjuhised

Kõnealune seade on mõeldud kasutamiseks ruumides, nagu laod, kauplused, eluminjad. Mudelid võimsusega: 2; 3 ja 3,3 kW ei ole ette nähtud kasutamiseks kasvuhooneutes ega elutusplatsidel välitiimistest. Seade vastab direktiividile 73/23/EEC, 89/336/ECC (muudutused 91/263/ECC, 92/31/ECC) ja 93/68/ECC ning nendeaga kooskõlastatud standarditele EN 60335-1 ja EN 60335-2-30.

TÄHELEPANU!! Seadet ei tohi palgata da valutult pistikupessa alla. Mitte puudutuda seadme sisedetalje.

- Elektrooninenemise vältimiseks ei tohi seadet ei osaliselt ega täiesti kinni kinni.

• Mitte kasutada kõrge niiskustasemega objektide läheduses, nagu näiteks veekogud, vannitoad, duširuumid, basseinid. Kokkupuude veega võib esile kutsuda hihise või elektriahjustuse.

• Seade ei tohi usuda võlvaltaine lähele. Minimaalne ohutu kaugus on 0,5 m. Selle reegli rikkumine võib esile kutsuda tulekahju.

• Mitte kasutada soojapuhurit tolmustes ruumides ning ruumides, kus hoitakse bensiini, lahusteid, värv või muud auruvaid kergsüttivaid materjale. Töötav seade võib esile kutsuda nende plahvatuse.

• Mitte paigutada soojapuhur kardinale ja muude tekstimaterjalide lähedusse, et hoida ära nende süttimine.

• Eriti ettevaatlik tuleb olla, kui töötava seadme läheduses viibivad lapsed või loomad.

• Seadet võib lähedas üksnes selliseks vooluhullikasse, mis vastab märgisplaadi näidatud nõuetele.

• Seadme vooluvõrkku lätlamiseks tohib kasutada üksnes maandusega elektrijõheit, et vältida elektriahjustusi avarii korral.

• Seadet ei tohi välja lälitada, tömmates pistiku pistikupesast välja. Enne väljalülitamist peab seade jahtuma töötava ventilatorit.

• Kui seadet ei kasutata, tuleb see elektrivõrgust välja lälitada, et vältida vähimalklike rikkeid.

• Enne seadme korpusse mahavõtmist tuleb kontrollida, kas pistik on pistikupesast välja võetud. Sisedetalid võivad olla ping all.

2. Laihüpakkimine ja transportimine

• Pärast pakendi avamist võtta seade ja kõik selle transportimisel kasutatud kaitseelementid välja.

• Kui seade tundub olevat kahjustatud, teavitada sellest kohe edasimüüjat, kellelt seade osteti.

• Seadme kandmiseks on olemas käepidem 1, vt joon. 1, 2, 3 lk 2.

• Seadet tuleb transportida tchasepakendis, koos kaitselementidega.

3. Seadme osad

Vt joonist 1, 2, 3 lk 2

1) kleepide	8) tagumine kaitsevõre
2) termostat	9) toitejuhe
3) eesmine kaitsevõre	10) alus
4) kuumuti	11) ventilaator
5) korpus	12) motor
6) lüliti	13) toitepistik
7) kaablilühendus	

4. Seadme sissestühitamine

TÄHELEPANU!! Enne soojapuhuri sissestühitamist palume tähelepanellkult läbi lugeda ohutusjuhised, et seadet õigesti kasutada.

Veenduda, et toitejuhe ei ole mitte mingil moel kahjustatud. Kui juhe on kahjustatud, tuleb see kohe läbi vahetada, kusjuures seda tohib teha üksnes mõluja, volitatud teeninduspunkt või vastava kvalifikatsiooniga isik. Veenduda, et kasutatava toitevoolu parametrid vastuvad kasutusjuhendil või seadme märgisplandidil toodud näitajatele.

Seade paigutatakohale vertikalisti. Kontrollida, et lüliti oleks asendis «0» (joon 4). Lüliti tuleb seade voohõivörku. Pöörata lüliti järistikku. Seejärel lüliti vahedega soovitud asendisse:

• ventilatorirežiim – joon. 5

• I soojendusaste – joon. 6

• II soojendusaste – joon. 7

5. Seadme väljalülitamine

Seadme väljalülitamiseks tuleb keerata lüliti asendisse «0». 3 minutit enne väljalülitamist tuleb puhur läbita lämber ventilatorirežiimile.

6. Temperatuuri reguleerimine

Termostaati käepideme pööramisega (joon. 8 lk 2) saab reguleerida ruumi temperatuuri. Kui soovitud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat seadme kütteelementid automaatselt välju. Ventilaator töötab edasi, et vältida seadme ülekuumemist. Kui temperatuur langeb alla etteantud taseme, lülituvad kütteelementid automaatselt siisse.

7. Termokaits

Ohutustaseeni tööstmiseks on soojapuhul vurustatud termokaitsmega, mis lülitab automaatselt kuumutite toite ülekuumemise korral välja. Kui rakendub termokaits, tuleb lasta seadmel juhita ning leida väljalülitimise põhjus. Seejärel lülitada soojapuhur uestsi sisse, selleks vajutada klahvile «RESET» (joon. 8), kasutades selleks ükskölik millist teravat eset. Kui seade ei lülitu sisse, tuleb pööruda müüja poolt volitatud teeninduspunkti.

8. Ajutine hoiulepanek

Kui seadet ei kasutata pikkema ajaga jooksul, tuleb seda enne hoiulepanekut puhastada, puhudes seadme seestpoolt suruõhuga läbi. Seadet tuleb hoida kuivas puhas ruumis. Enne seadme kasutuselevõtu tuleb kontrollida, kas toitejuhe ei ole kahjustatud. Vähimelt kahtluste korral tuleb kontrollida mitüga või volitatud teeninduspunkti.

9. Perioodiline kontroll

Vähemalt kord aastas tuleb teostada seadme tehniline kontroll volitatud teeninduspunktil. Igasuguseid ülevaatusi ja remonte tohivad teha vaid vastava koolitusega ja seadme tootja poolt volitatud töötajad.

10. VÕIMALIKE RIKETE KÖRVALDAMINE

PROBLEEM	PÖHJUS	LAHENDUS
Mootor töötab, kuid seade ei soojenda.	Termokaitsse ja termotaati asendada uuega.	Pärast jahtumist vajutada nupule «RESET».
Mootor ei töötanud, kuid kuumutid soojenevad.	Mootori ja ventilaatori blokeeritud.	Mootori ja ventilaatori asendada uuega.
Kogu seade ei tööta.	Vooluringi katkestus.	Kontrollida toite lülitust.
Öhu vool on vähenenud.	Öhukanal on reostunud.	Puhastada.
	Mootori ja ventilaatori asendada uuega.	

UA UHATAMIS! Просимо уважно прочитати інд. Інструкції перед використанням, ремонтом або чищенням пристроя. Неправильне використання пристроя може привести до серйозних рис, відкільки, ураження електричним струмом або може бути причиною пожежі.

1. Інструкція з техніки безпеки

Цей пристрій призначений для використання експлуатації в закритих приміщеннях, таких як склади, магазини, житлові будинки. Моделі потужності: 2, 3, 3,3 кВт не призначені для роботи в теплицях і на будівельних майданчиках. Пристрій підпадає державним 73/23/ECC, 89/336/ECC (зміни 91/263/ECC, 92/31/ECC) та 93/68/ECC і погодженим з ними стандартом EN 60335-1 і EN 60335-2-30.

УВАГА!! Не пістовлювати пристрій безпосередньо під електричною розеткою. Не доторкнутися до внутрішніх елементів пристроя.

- Після прикривання і не закривання пристрій під час роботи, оскільки може підбургтися його перетрів.

• Не покритоувати пристрій поблизу місць, з підвищеною вологістю, таких як подолки, ванни, душомі, басейни. Контакт з водою може викликати коротке замикання або ураження електричним струмом.

• Пристрій не повинен знаходитися поблизу паливних матеріалів. Мінімальні відстань – 0,5 м. Порушення цього правила може викликати пожежу.

• Не покритоувати пігрівач у запертіх приміщеннях, а також у прямінечках, де зберігаються бензин, розчинники, фарбі та інші легкогідні матеріали, що пінаються. Працюючий пристрій може привести до пінаху цих речовин.

• Не пістовлювати пігрівачі у замкнених прямінечках, а також у прямінечках, де зберігаються бензин, розчинники, фарбі та інші легкогідні матеріали, що пінаються.

• Слід бути особливо уважним, якщо поблизу працюючого пристроя знаходяться діти або тварини.

• Пристрій підіклюковати тільки до таких джерел напруги, що відповідають нимогам, зазначеним на шильці.

• Для підключення пігрівачів та пістовлювання пігрівачів електричні проводи та заземлення, щоб уникнути переривання пристроя.

• Не можна пістовчати пристрій, виймаючи штекерну вилку з розетки. Перед зняттям пристрій повинний остатитися працюючим вентилятором.

• Коли пристрій не використовується, його необхідно ідіклокувати під електромережі з метою запобігання можливих ушкоджень.

• Перед зняттям корпуса пристрію необхідно переністи, чи мінімальна істенсивність вилка з розетки. Внутрішні елементи можуть знаходитися під напругою.

2. Розпакування і транспортування

• Після розпакування пішіятя пристрій і всі елементи, використані для його захисту під час транспортування.

• У випадку, якщо пристрій здається ушкодженим, сповісти про це працівникам.

• Для перенесення пристроя слугують ручки 1, 2, 3 на стор. 2

• Пристрій повинний транспортуватися у фабричному упакуванні, разом із захисними елементами.

3. Перелік елементів пристроя

Дивіться міл. 1, 2, 3 на стор. 2

1) Ручки	8) Задня решітка
2) Герметизація	9) Профіль живлення
3) Передня решітка	10) Основа
4) Нагрівач	11) Вентилятор
5) Корпус	12) Двигун
6) Реле	13) Відлік
7) Відлік	

4. Використання пристроя

УВАГА!! Перед використанням пігрівача просимо уважно прочитати Інструкцію з техніки безпеки, що дозволяється.

Парто переконатися в тому, що проніцання живлення не ускладнюється. Відповідно до цього переконатися в тому, що параметри джерела живлення відповідають технічним даним, вказаним в інструкції або на цікавому пристрію.

Установити пігрівач у вертикальному положенні (Переністи, щоб перемикач був встановлений у положенні "0" (міл. 4)).

Підключити пристрій до електричної мережі. Повернути поєднання перемикача в 5-секундними перервами, пістовлюючи парто в потрібне положення.

• Режим пістовля

Побірачом ручку термостата (міл. 8 на стор. 2), можна регулювати температуру в прямінці. По досягненні заданої температури термостат автоматично відключає нагрівач або вимикає пристрій.

5. Вимикання пристроя

Щоб виключити пристрій, вимикніть пігрівач у положенні "0". Ні в ході вимикання перед вимиканням пігрівача парто переконатися його в режимі пістовля.

6. Регулювання температури

Побірачом ручку термостата (міл. 8 на стор. 2), можна регулювати температуру в прямінці. По досягненні заданої температури термостат автоматично відключає нагрівач або вимикає пристрій.

7. Термічний запобіжник

Для підвищення рівня безпеки пігрівачів обладнані термічним запобіжником, що автоматично відключає живлення пігрівача випадково. Якщо спрацює термічний запобіжник, необхідно додіти пристрію огуднитися і знайти причину вимикання. Потім знову виключити пігрівач пістовлякою кнопки «RESET» (міл. 8), використовуючи для цього будь-який гострій предмет. Якщо пігрівач не виключається, парто звернутися до продавця або авторизованім сервісним пунктам.

8. Тимчасове переховання

Якщо пристрій не використовується протягом тривалого часу, переністи пігрівач на зберігання, необхідно почистити його, продувати усередині спінителя повітрям. Пристрій парто зберігати в сухому чистому прямінці. Перед початком експлуатації переністи, чи не ускладнюючи пройді живлення. У випадку якщо пігрівач суміїн, необхідно сконфігурувати його продавцем або авторизованім сервісним пунктом.

9. Периодичний огляд

Мінімум раз у рік парто зробити технічний огляд в авторизованому сервісному пункті. Будь-які огляди і ремонти може робити тільки підприємчий і уповіданій виробником персонал.

10. УСУВАННЯ МОЖЛИВИХ УШКОДЖЕНЬ

ВІД УШКОДЖЕННЯ	ПРИЧИНА	УСУВАННЯ
Двигун працює, но пристрій не працює	Спрацював термічний запобіжник	Після охолодження пістовити кнопку «RESET»
Перегорів термостат	Замінити термостат	
Пошкоджено реле	Замінити реле (модель на 400 В)	
Пошкоджений нагрівачний елемент	Замінити нагрівачний елемент	
Двигун не працює, а температура нагрівається	Пошкоджений двигун	Замінити двигун
Заблокований вентилятор	Відблокувати/прочистити вентилятор	
Пошкоджений вимикач	Замінити вимикач	
Не працює весь пристрій	Розрив електричного кола	Перевірити підключення живлення
Пошкоджений вимикач	Замінити вимикач	
Менший потік повітря	Забруднені повітряний канал	Прочистити
	Пошкоджений двигун	Замінити двигун

TR ÖNEMLİ! Cihazı çalıştırmadan, onarımı yapmadan veya temizlenmeden önce kullanma kılavuzunu dikkatli okuyun! Hava istıtma cihazının yanlış kullanımı, ağır yaralanma, yanma, elektrik çarpışma veya yangına neden olabilir.

1. Emniyet kılavuzu

İşbu cihaz, depo, döküm, ev gibi kapalı mekanlarda kullanılmak üzere üretilmiştir; 2; 3; 3,3; kW elektrik gücündeki modeller, serin ve ıçın alanlarında kullanım için tasarlanmıştır. Cihaz, 91/26/EEC 92/31/EU'da değişiklikleri ve EN 60335-1 ile EN 60335-2-30 uyumlu haline getirilmiş normları dahil olmak üzere 73/23/EEC ve 89/336/EEC yönergesine uygundur.

UYARI! Cihazı doğrudan duvardaki prizlerinin altına koymayın. Cihazın iç elementlerini dokunmayın!

-Fazlı istıtma tehlikesi olduğundan çalışma sırasında makınım ortmeye!

*Cihaz, su deposu, banyo küveti, duş, havuz gibi nemli yerlere yükün çalıştırılmamalıdır. Su ile teması, kısa devre veya elektrik çarpışma yol açabilir.

*Makinin kolayı yanıcı maddelerden uzak bir yerde tutulmalı. Güvenli olan en kısa mesafe 0,5 metredir. Bu yönergeye uyulmaması halinde yanıcı tehlikesi vardır.

*Hava istıtma cihazı tozlu mekanlarda ve benzin, erici sivi, boyası veya başka bularlaşabilir yanıcı maddelerin bulunduğu mekanlarda kullanılmamalıdır. Makinanın çalışması bu maddelerin pathanmasına yol açabilir.

*Hava istıtma cihazı, yanmasını engellemek için perde veya başka tekstillerin yakınında kullanılmamalıdır. Çalışan makinanın yakınında çörek veya bayvanın bulunması halinde özel tedbir alınmalıdır.

*Makina, sadece özdeğerler levhasındaki özelliklere uygun olan güç kaynaklarından beslenebilir.

*Arıza durumlarda elektrik çarpışından kaçınmak amacıyla cihazı bağlamak için sadece topraklama kablosu olan elektrik kablosu kullanılır.

*Cihaz beslenme şebekesi kontagından doğrudan prizden çıkartılmamak suretiyle kapatılmamalıdır. Makina, ventilatörün çalışmasıyla soğutulmalıdır.

*Beklenmeyen arızalara yol açmaması için cihaz çalıtırılmadığı sürece elektrik kontağından kesici hale bırakılmalıdır.

*Cihaz, içinde voltajı parçaları içerdiginden dolayı gövdesini sökmeden önce prizin duvar kontağından çıkartılıp çıkartılmadığı kesinlikle kontrol edilmelidir.

2. Ambalajın çıkartılması ve nakliyatı.

*Ambalajı açtıktan sonra paketin içinden cihazın kendisini ve nakliyatı sırasında makinayı korumak amacıyla kullanılan tüm objeler çıkartılmalıdır.

*Cihazın hasarlı olması halinde cihazın satın aldığı satıcıya hemen bliği verilmelidir.

*Cihazı taşımak için 2. sayfa 1,2,3 nolu resimlerde gösterilen 1 nolu kollar kullanılmamalıdır.

*Cihaz, tüm emniyet elementleri dahil orjinal ambalajında nakledilmelidir.

3. Cihaz parçalarının tanımı

2. sayfadaki 1-2-3 nolu resimlere bakın

1) Kol	8) Arka izgara
2) Termostat	9) Elektrik kablosu
3) Ön izgara	10) Aynak
4) İstici element	11) Ventilatör
5) Gövde	12) Motor
6) Çalıştırma düğmesi	13) Priz
7) Kablo penetrasyonu	

4. Cihazın bağlanması

UYARI! ! Makinayı bağlamadan önce makinayı doğru bir şekilde yuvalamışınız veya hizmetinizi emniyet kılavuzunu okumanız gereklidir.

Elektrik kablosunun herhangi bir şekilde bozulup bozulmadığı konusunda emin olmanız lazımdır. Bozulması halinde saticı, sertifikat servisi hizmeti veya yetkilî kişi bu kabloyu derhal değiştirmelidir. Ayrıca güç kaynağının özelliklerinin cihazın özdeğerler levhasındaki veya kullanım kılavuzundaki teknik bilgilere uyup uyunduğu kontrol edilmelidir.

Cihazı dik durumuna getirin. 4. resimde gösterildiği gibi çalışma düşmesinin O durumundan olup olmadığını kontrol edin. Makinayı elektrik şebekesine bağlayın. Çalıştırma düşmesini herşer saniye aralıklarla sırayla uygun duruma getirin.

*sürece ventilatör - 5. resim

*İstıtma derecesi - 6. resim

*İstıtma derecesi - 7. resim

5. Cihazın kapatılması

Makinayı kapatmak için çalışma düşmesi O durumunu getirilmelidir. İstıtmayı kapatıldıkten sonra ventilatör yükseliş 3 dakika dahil çalışmamıştır.

6. Derecelerin ayarlanması

2. sayfa 8 nolu resimde gösterildiği gibi termostatın istıt düşmesini çalıştırınmek mekanda hava derecesi ayarlanabilir. İstenilen derece ayarlandıkten sonra termostat otomatik olarak istici elementlerini kapatır. Cihazın fazla istıtmasının için ventilatör hala çalışacaktır. Hava derecesinin ayarlanması seviyesinin altına tekrar düşmesi hafifde istici elementleri otomatik olarak çalışmaya geçer.

7. Termik RESET düğmesi

Cihazın emniyet seviyesini artırmak için makinayı içine takılmış ve hava derecesinin güvenli seviyeye ulaşması durumundan istici izgaralarının beslenmesini otomatik olarak kesen termik düşme bulunmaktadır. Bu düzine çalışlığında makina soğutulmamış ve düşmenin çalışmasının nedeni tespit edilmelidir. Sonra termik düşmenin kildini aşmak amacıyla ince bir aletin yardımıyla RESET düğmesi (8 nolu resim) kapatılmalıdır. Hava istıtma cihazının bağlanamaması halinde saticı veya yetkilî servis hizmet yeri ile temas kurulmalıdır.

8. Periyodik depolama

Cihazın uzun süre kullanılmadığı sürece makina kaldırılmadan önce içine basınçlı hava tıflenerek temizlenmelidir. Makina kuru ve temiz bir yerde muhafaza edilmelidir.

Tekrar kullanmadan önce elektrik kablosunun bozulup bozulmadığı kontrol edilmelidir. Herhangi kuşkunun duyulması halinde saticı veya sertifikalı servis hizmet yeri ile temasla gerekmez önerilir.

9. Çalışmamın kontrolü

En az sene de bir cihazın teknik bakımını yapmak amacıyla makina servise getirilmelidir. Bakım veya onarımı sadece üreticisi tarafından verilen yetki sahibi ve eğitilmiş bir personel yapabilir.

10. SORUNLARIN ÇÖZÜMÜ

ARIZA TÜRÜ	OLASI SEBEP	CÖZÜM
Motor çalışmış ama cihaz isıtma olmuştur	Termik sigortası çalışır. Termostat arızalıdır. Röle arızalıdır. İstici element arızalıdır.	Soğutmadan sonra RESET düğmesi çalıştırılmalı. Termostat değiştirilmeli. Röle değiştirilmeli (400 V için modeller) İstici element değiştirilmeli
Motor çalışmadı ama istici izgaraları isıtımıştir	Motor arızalıdır. Ventilatör bloke edilmiştir. Çalıştırma düğmesi arızalıdır.	Motor değiştirilmeli. Ventilatörün kildi açılmış/ventilatör temizlenmelii. Çalıştırma düğmesi değiştirilmeli
Tüm cihaz çalışmadı	Elektrik devresinde kopukluvardır. Çalıştırma düğmesi arızalıdır.	Güç kaynağına yapılan bağlantı kontrol edilmelidir. Çalıştırma düğmesi değiştirilmeli
Hava akımı azaltılmıştır	Hava kanalı kırılmıştır. Motor arızalıdır.	Kanalın açık olması sağlanmalıdır. Motor değiştirilmeli

ES IMPORTANTE!!! Leer atentamente y por completo el manual de instrucciones antes de conectar, reparar o limpiar este aparato. El uso del calentador puede causar graves lesiones quemaduras, choques eléctricos o incendios.

1. INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD

Este aparato es transportable y está concebido para el calefamiento de espacios cerrados como almacenes, tiendas, viviendas. Modelos con potencia de: 2; 3; 3,3; kW no son destinados para trabajar en estufas o en terrenos de construcción. El aparato cumple con los requisitos de la directiva: 72/24/EEC y 89/336/EEC (cambois 91/26/EEC, 92/31/EEC y 93/68/EEC) junto con normas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ADVERTENCIA! No colocar el aparato directamente debajo de un encendedor de pure. No tocar los elementos interiores del aparato.

-No tapar ni cubrir el aparato mientras está encendido para evitar el sobrecalefamiento.

*No usar el aparato cerca de los lugares húmedos, como recipientes de agua, bañeras, duchas, piscinas. El contacto con agua puede causar un cortocircuito o lesiones.

*La distancia mínima de los materiales inflamables debe ser de 0,5m. Existe peligro de incendio si no se observa esta norma.

*No usar nunca el aparato en ambientes en los que estén presentes gasolina, disolventes, pintura o demás sustancias altamente inflamables o cerca de cortinas. Funcionamiento del aparato puede causar explosión de estas sustancias.

*Mantener lejos del aparato a los niños y los animales. Si cerca del lugar de su funcionamiento se encuentran niños o animales, emplear medios especiales de seguridad.

*Alimentar el aparato solamente con corriente que posea la tensión y la frecuencia especificadas en la etiqueta de los datos técnicos.

*Usar solamente alargadores con tres cables conectados en masa y de sección adecuada.

*Desconectar el aparato de la red eléctrica cuando no se usa.

*El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente.

*Si el aparato es abandonado temporalmente en condiciones poco seguras, asegurarse que no podrá ser usado y desconectarlo siempre de la toma de corriente.

*Antes de proceder con cualquier tipo de mantenimiento, cuidado y reparación del aparato, se debe desenchufar la alimentación eléctrica de la toma de corriente.

*No desconectar el aparato sacando el enchufe de la red eléctrica. El aparato debe enfriarse con el ventilador.

2. DESEMBALAJE Y TRANSPORTACIÓN

*Eliminar todos los materiales usados para el embalaje y el envío del aparato.

*Extraer todos los artículos de la caja.

*Si el calentador parece haber sufrido daños, informar al concesionario en el que ha sido comprado.

*El aparato posee agarras (núm. 1, imagen 1,2,3, pág.2) para levantar y transportar.

*El calentador debe ser transportado en el embalaje de productor, con todos los seguros correspondientes.

3. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

Véase las imágenes 1,2,3 págs. 2

- 1) Manilla
- 2) Termostato
- 3) Rejilla protección Nat
- 4) Resistencia
- 5) Revestimiento
- 6) Comunicador
- 7) Sujeto cable
- 8) Rejilla protección post.
- 9) Cable de alimentación
- 10) Ple
- 11) Ventilador
- 12) Motor
- 13) Enchufe eléctrico

4. ENCENDIDO

ADVERTENCIA!!: Leer las advertencias presentadas en la sección Informaciones sobre la seguridad. Es necesario seguir las instrucciones para que este calentador funcione en modo seguro.

Verificar si el cable de alimentación está íntegro en toda su superficie. Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o por una persona capacitada. Averiguar si las características eléctricas de la toma de corriente corresponden a lo especificado en el manual de instrucciones o en la tabla de especificaciones del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Comprobar si el selector está en posición "0" fig.4. Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica. Girar el comunicador hacia la posición que le interesa (no más frecuentemente que a cada 5 segundos):

*fig.4-Pág.1 Solo ventilación

*fig.5-Pág.1 Potencia mínima

*fig.6-Pág.1 Potencia máxima

5. DESCONEXIÓN

Ventilar el aparato durante 3 minutos antes de apagarlo. Girar el comunicador hasta la posición 0.

6. REGULACIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTAL

Girando el pomo del termostato ambiental (fig.8-Pág.2) es posible regular la temperatura del ambiente. Cuando el termostato se enciende, las resistencias se apagan y la ventilación continúa. Si la temperatura cae debajo de la determinada, el calentador se enciende de modo automático.

7. INTERRUPTOR TÉRMICO "RESET"

El aparato posee un dispositivo de seguridad que interviene en caso de recalentamiento del aparato. Si el dispositivo de seguridad se enciende, dejar enfriar el aparato y buscar la causa del inconveniente. Resetear el aparato pulsando el botón .RESET. (Fig.7-Pág.1) utilizando una pequeña punta. Si el problema persiste, contactar el servicio de asistencia.

8. ALMACENAMIENTO PROVISIONAL

Si el aparato no se utiliza durante mucho tiempo, antes de guardar lo efectuar limpieza con aire comprimido. Conservarlo en un ambiente seco y limpio. Antes de nuevo uso, verificar el estado del cable eléctrico; si tiene dudas sobre el estado de conservación llame al servicio de asistencia.

9. CONTROL DE FUNCIONAMIENTO

Por lo menos una vez al año es necesario entregar el aparato para realizar la puesta a punto. Solo personal especializado y autorizado por el fabricante puede intervenir en el aparato para cualquier tipo de mantenimiento.

10. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
El motor funciona pero no calienta	Fusible quemado Termostato dañado Relé defectuoso Calentador defectuoso	Cambiar Cambiar Cambiar (modelos para 400V) Cambiar
El motor no funciona, pero los calentadores generan calor	Motor dañado Ventilador bloqueado Interruptor dañado	Cambiar Desbloquear / limpiar el ventilador Cambiar el interruptor
El aparato no funciona	Circuito eléctrico interrompido Interruptor dañado	Verificar conexión con la red eléctrica Sustituir el interruptor
Flujo de aire reducido	Toma de aire obstruida Motor defectuoso	Liberar el paso de aire Sustituir el motor

F1 HUOM!!! Lue kunkin ohjeen huolellisesti ennen kuin ryhdyt asennuun, klyttämään tai puhdistamisen laitetta. Ilman lämmittimen väärä käyttö saattaa aiheuttaa vakavia palovammoja tai sähköiskua.

1. Turvallisuusohjeet
Tämä laite on turvallisuusasennuksen lämmitystarkoituksella varustettu sisätilojen lämmitystä varten. Laitteellä lämmittää varastosta kauppasi, sekä kotisi. 2; 3; ja 3,3 kW tehoisia malleja ei soveltuu kasvihuone- eikä rakennustöitä varten. Laite täytää kaikki direktiivien 73/23/EBC, 89/36/EBC (muutokset 91/263/EBC, 92/31/EBC) ja 93/68/EBC, sekä normien EN 60335-1, EN 60335-2-30 vaatimukset.

VAROITUS!!! Älä sijoita laitetta seinäpistorasiaan alapuolella. Älä koske laitteen sähköosiin.

- Älä peitä lämmittintä, koska se saattaa johtaa sen ylikuumenemiseen.

• Älä käytä lämmittintä vedellä täytetyjen ammeiden, kylpyammeiden, suihkujen tai uima-altaiden läheisyydessä. Tällainen käyttö voi aiheuttaa sähköiskun.

• Sijoita laite mahdollisimman kauas helposti sytytystä materiaaleista ja jätä niistä vähintään puolen metrin turvallisuusetäisyyssä.

• Älä koskaan käytä laitetta tiloissa, missä on bensiiniä, ohenteita, värejä tai muuta helposti sytytäviäaineita, joista ilman pääsee helposti sytytäväksi.

• Älä käytä laitetta verhojen tai muiden ikkunapeitteiden läheisyydessä.

• Valitse laitteen sellaisen paikan, missä se on lasten ja eläinten ulottavuuteon sisätilä.

• Käytä lämmittintä vain sellaisella virralla, joka vastaa laitteessa olevan sähkökylin sisältämää tajaus- ja jännitysvaativuutta.

Käytä vain kolmikuitista pidennyskaapelia, joka takaa muodotuksen ja estää sähköiskun

• Ei saa sammuttaa laitetta vetämällä pois verkkopistoke. Laitteen on jäähtytävä puhaltaan.

• Iroita laite verkkopistokkeesta silloin kun se ei ole käytössä.

• Äänens kuin suoritaisit laitteen kumossapito tai korjausta, tarkista eldottomasti etää se on iiroitettu verkkopistokkeesta.

2. Pakkauksen purkaminen

• Poista kaikki ylimääräiset materiaalit, joita oli käytetty pakkausmateriaalin laitteen kuljetuksen aikana.

• Ota pois kaikesta esineestä ja puhdistusta.

• Jos lämmityskirsi näyttää vaurioituneelta, ilmoita asiasta välittömästi kauppiastie, jolla laite on ostettu.

• Siirtäksesi laitteen käytä kahvan no 1 kuva 1-2-3 sivulla 2

• Laitteon kuljetettava pakkaussa

3. Laitteen selostus

Katsos kuvat 1, 2 ja 3 sivulla 2.

1) Kahva	8) Takapuolen suojaakalteri
2) Termostaatti	9) Sähköjohdin
3) Puhdistus suojaakalteri	10) Pohja
4) Vastus	11) Ventilaattori
5) Suojuus	12) Moottori
6) Kytkin	13) Sähköjohdin
7) Kimpelipuristin	
4. Lämmityslaitteen pääleikkyleikentä	
VAROITUS!!! Ennen kuin kytket laitteen pääälle lue turkkuna käytööbhöldelen turvallisuudesta kertovalt ohjeet. Seuraavat ohjeet turkkaan tuotaksesi etää laite toimii turvallisesti.	
Tarkista ettei sähköjohdin ole millään tavallia vaurioitunut. Jos sähköjohdin on vaurioitunut, valmistajan, huoltokeskuksen tai kvalifioitunut henkilöstön on vaihdettava se uuteen. Tarkista etää ulostulon ominaisuuden vastaavat käyttöohjeissa jo laitteen olevilla kyltillä luettavat vantoimukset. Aseta laite pystyasettoon. Lütti sähköjohdin ulostuloliittimeen. Kilonni piinkettä toivomassa asentoon:	
• Vain ventilaattori - kuva 5	
• Vähimmäiskupasiteetti - kuva 6	
• Enimmäiskupasiteetti - kuva 7	
5. Lämmityslaitteen sammutus	
Summuttaakseen laite kiilannut painike asentoon .0.Sen jälkeen kun lämmitys on kytketty pois, ventilaattori pitää käydä vielä kolme minuuttia.	
6. Lämpötilan slätti	
Huoneen lämpötilaan voi slättiä käännettäessä termostaatin ohjausnappia (kuva 8, sivu 2). Kun toivomasi lämpötila on saavutettu, termostaatti sammuttaa vastuksen automaattisesti, mutta ventilaattori toimii edelleen, ettei laite ylikuumene.	
7. Lämpöpakkauksen RESET	
Turvallisuustason nostamiseksi laite on varustettu kiinteällä lämpökytkimellä, joka autonomaisti katkaisee virran lämmittimiltä silloin kun on ylitetty turvallinen lämpötila. Jos tähän turvallisuustoiminta käynnisty, nuna laitteen jättyä ennen kuin ryhdytät selvitä lämmittämään vian syystä. Laitteen puhdistamiseksi paina .RESET- (kuva 8). Niin otat pääiltä lämpökytkimen. Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä lähipäällä huoltokeskukseen.	
8. Laitteen väliaikainen säilytys	
Jos laite aiotaan jättää pitkään käytämättä, se on ensin puhdistettava puhallamaan sisään ilmaa. Säilytä laite kuivassa tilassa ja varo ettei se tule pölyn alttiiksi. Ennen kuin ottaisit laitetta käyttöön uudelleen, tarkista ettei sähköjohdin ole vaurioitunut. Jos epäilet etää laite ei ole kunnossa, ota yhteyttä myyjään tai lähipäällä huoltokeskukseen.	
9. Toiminnan tarkistus	
Laitte on tarkistettava vähintään kerran vuodessa. Katsaukset tai korjaustöidä saan suorittaa vain valmistajan valtuutettu ja erikoisohjelmalla saanut henkilö.	

10. VIANETSINTÄ

ONGELMA	SYY	RATKAISU
Moottori toimii, mutta laite ei lämmitä.	Lämpöpulaake on käynnistynyt. Vaurioitunut termostaatti. Vaurioitunut rele. Vaurioitunut lämmityslementti	Paina RESET-nappia kun laite on jäähtynyt. Vaihda termostaatti. Vaihda rele. (400V - mallit) Vaihda lämmityslementti
Moottori ei toimi mutta kuumentimet lämpenevät	Moottori on vaurioitunut. Puhallin ei toimi. Katkaisin on vaurioitunut	Vaihda moottori. Puhdistaa puhallin. Vaihda katkaisin.
Koko laite ei toimi	Vika sähkövirta pöriissä. Vaurioitunut katkaisin.	Tarkista sähköjohdit. Vaihda Katkaisin.
Rajoitettu ilmanvirta	Likainen ilmakanava. Vaurioitunut moottori	Puhdistaa se. Vaihda moottori.

SK DÔLEŽITÉ!!! Pred zapnutím, opravou alebo čistením spotrebíte za dôkladne zošľafnite obzvlášť v týmto obdobu návodom na použitie. Nesprávne zaučieradanie zo spotrebíkom môže spôsobiť ľahké poranenia, popáleniny, úrazy elektrickým prúdom alebo môže zapríčiť požiar.

1. Bezpečnostné pokyny.

Tento spotrebí je určený pre použitie v uzavretých miestnostiach, ako sú skladovacie priestory, obchody alebo domácnosti. Modely s výkonom: 2; 3; 3,3; kW nie sú určené pre použitie v skleníkoch a na stavebniskách. Spotrebí zodpovedá smernici 73/23/EBC, 89/36/EBC (zmeny 91/263/EBC, 92/31/EBC) a 93/68/EBC spolu so zosadenými normami: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

UPOZORNENIE!!! Spotrebí nesmie byť umiestnený priamo pod elektrickou zásuvkou v stene. Nedotýkajte sa vnitorných časťí spotrebíta.

- Zapnutý spotrebí neprikrývajte ani nezakrývajte. Môže dojsť k jeho prehraniu.

• Spotrebí nepoužívajte v blízkosti vlníckych miest ako sú nádoby s vodou, vaničky alebo hačený. Kontakt s vodou môže vyvoliť skrat alebo zásahnutie elektrickým prúdom.

• Používajte v bezpečnej vzdialenosť od horľavých látok. Minimálna bezpečná vzdialenosť je 0,5 m. Nedodržanie týchto opatrení môže spôsobiť požiar.

• Ohreváč nepoužívajte v prašných priestoroch ani v miestnostiach kde sa nachádza benzín, rozpuštadlá, farby a iné prichádzajúce horľaviny. Činnosť spotrebíta môže zapríčiť výbuchu týchto materiálov.

• Ohreváč nepoužívajte v blízkosti záclon či iných textilií, čím predlite požiaru.

• Zvýšenie povorostu zachovajte najmä v prípade, ak sa v blízkosti zapnutého ohreváča nachádzajú deti alebo zvieratá.

• Spotrebí môže byť napájaný len z elektrického zdroja s napäťom uvedeným na výrobnom štítku.

• Na zapojenie používajte len elektrický kábel s uzemnením, čím v prípade nehody predlite úrazu, spôsobenému elektrickým prúdom.

• Nevyplňajte spotrebí vytiahnutím zo zásuvky. Spotrebí sa musí vychlaďiť ventilátorom.

• Ak spotrebí nepoužívate malí by ste ho vypnúť zo zásuvky, aby ste predlieté prípadným škodám.

• Pred zložením krytu spotrebíca sa uistite či je spotrebí vypnutý zo zásuvky. Vnútorné časti môžu byť pod napäťom.

2. Rozbalenie a doprava.

• Po otvorení obalu vyberte spotrebí a všetky predmety, ktoré zabezpečovali prístroj pri doprave.

• Ak sa vám záda, že je spotrebí poškodený, neodkladne o tejto skutočnosti informujte predajcu u ktorého bol zakúpený.

• Na preúpravu spotrebícia používajte rukoväte č. 1 obr. 1, 2, 3 str. 2.

• Spotrebí by mal byť prepravovaný len v pôvodnom balení so zabezpečením.

3. Popis spotrebíca.

Vid' obr. 1-2-3 str. 2.

1) Rukoväť	8) Zadná mierečka
2) Termostať	9) Napäťiaci kábel
3) Predná mierečka	10) Stojan
4) Vyhrevné špirály	11) Ventilačor
5) Plášť	12) Motor
6) Preprinac	13) Zástrčka
7) Kábel - lis	

4. Zapínanie spotrebíca.

UPOZORNENIE!!! Pre neč zapnite spotrebí, pozorne si prečítajte bezpečnostné pokyny pre správne používanie spotrebíta.

Uistite sa, či elektrický kábel nie je poškodený. Ak je kábel poškodený, musí ho predajca, autorizovaný servis alebo kvalifikovaná osoba okamžite vymeniť. Uistite sa tiež, či elektrické parametre napájacieho zdroja zodpovedajú technickým parametrom uvedeným v návode alebo na výrobnom štítku.

Postavte spotrebí vo vodorovnej polohe. Skontrolujte, či je vypnuté v polohe „0“ obr. 4. Zapojte spotrebí do elektrickej siete. Postupne s pätisekundovým časovým posunom pretáčajte vypínač do požadovanej polohe:

- Len ventilátor - obr. 5.
- I stupeň ohrevania - obr. 6.
- II stupeň ohrevania - obr. 7.

5. Vypínanie spotrebíca.

Spotrebí vypnete pretočením vypínača do polohy „0“. Po vypnutí ohreváč musí ventilátor pracovať ešte 3 minúty.

6. Regulačia spotrebíta.

Nastavením vypínača termostatu (obr. 8 str. 2) môžete regulovať teplotu vzdachu v miestnosti. Pri dosiahnutí požadovanej teploty termostat automaticky vypne výhrevné špirály. Ventilátor bude ešte chvíľu pracovať, aby nedošlo k prehraniu spotrebíta. Ak teplota opäť klesne pod ustálené úroveň, výhrevné špirály sa automaticky zapnú.

7. Teplelná poistka „RESET“.

Pre zvýšenie bezpečnosti je v spotrebíte zabudovaná teplelná poistka, ktorá po prekročení bezpečnej teploty príčinou automatického vypnutia. Ak sa tak stane, v prípade jej aktivácie nechajte spotrebíte vychlaďiť a nájdite prečinu ktorú došlo k vypnutiu. Neskoré pomocou tenkého predmetu zapnite tháčido „RESET“ (obr. 8), čím tepelnú poistku odhladijte. V prípade ak sa spotrebíč nezapne, skontaktujte sa s predajcom alebo autorizovaným servisom.

8. Sezónne skladovanie.

Ak spotrebí dlhší dobu nebude používať, dôkladne ho pred uschováním vyčistite preťukávaním sláčeným vzduchom. Spotrebí skladujte na čistom a suchom mieste. Pred každým ďalším používaním skontrolujte, či nie je elektrický kábel poškodený. V prípade akýchkoľvek pochybností sa prosím obráťte na predajcu alebo autorizovaný servis.

9. Kontrola prevádzky.

Aspoň raz do roka vykonajte na spotrebíci kontrolu technického stavu priamo v servise. Každú prehliadku a opravu realizuje len odborný personál, ktorý určí výrobca.

10. ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV

PORUCHA	PRIČINA	SPOSOB ODSTRÁNENIA
Motor pracuje, ale spotrebíč nehreje	Zápla sa tepelná poistka Poškodený termostať Poškodený relé Poškodený výhrevný špirály	Po vychladnutí sláčiť tháčido „RESET“ Vymeniť termostať Vymeniť relé (typ pre 400 V) Vymeniť výhrevné špirály
Motor nepracuje, ale výhrevné špirály hrejú	Poškodený motor Blokáda ventilátora Poškodený výpinač	Vymeniť motor Odblokováť / vycistiť ventilátor Vymeniť výpinač
Spotrebíč nepracuje	Prerušený prívod el. prúdu Poškodený výpinač	Skontrolovať prívod el. prúdu Vymeniť výpinač
Menšie prúdenie vzduchu	Zanesenie prívodu vzduchu Poškodený motor	Vycistiť prívod vzduchu Vymeniť motor

SI POMEMBNO!!! Prosimo, da pred uporabo, popravljom ali obščenjem naprave skrbno preberete navodila za uporabo. Nepravilna uporaba grelnika zraka lahko povzroči hude poškodbe, opekline, električni udar ali pa je lahko vzrok za požar.

1. Varnostna navodila:

Ta naprava je namenjena za uporabo v zaprtih prostorih, na primer v skladiščih, trgovinah, domovih. Modeli z močjo 2; 3; 3,3 kW niso primerni za uporabo v rastlinjakih ali na gradbiščih. Naprava je skladna z Direktivo 73/23/EU in 89/336/EU (spremembe 91/263/EU, 92/31/EU) ter 93/68/EEC, skupaj z usklajenimi standardi: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

OPOZORILO! Ne namestite naprave neposredno pod stensko vtičnico. Ne dotaknite se notranjih elementov naprave.

- Ne pokrivajte naprave med njenim delovanjem zaradi možnosti pregrevja naprave.

*Ne uporabljajte naprave v bližini vlažnih mest, kot so vodni zbiralniki, kudi, prhe, bazeni. Stik z vodo lahko povzroči kratek stik ali električni udar.

*Naprave morate posiccionirati daleč od gorljivih snovi. Minimalna varnostna razdalja znača 0,5 m. Neupoštevanje tega navodila lahko privede do požara.

*Naprave ne uporabljajte v zaprašenih prostorih in takih, v katerih so bencin, razredilki, barve ali druge lahko vnetljive hlapljive snovi. Delovanje naprave lahko povzroči eksplozijo teh snovi.

*Grelnice ne smete uporabljati blizu zaves in drugih tkanin, da ne bi povzročili njihovega vnetja.

*Še posebej pazljivi morate biti, ko so v bližini delujejoče naprave otroci in živali.

*Napravo lahko napajamo samo z vira električne napetosti, ki izpoljujejo zahteve, navedene na podatkovni ploščici.

*Za priključitev morate uporabljati samo električni kabel z ozemljitvenim vodom, da v primeru poškodbe ne bi bilo nevarnosti električne udar.

*Naprave nikoli ne izklaplajte tako, da potegnete napajalni kabel iz vtičnice. Ventilator mora ohladiti napravo.

* Ko naprave ne uporabljamo, moramo vtis izvleči iz vtičnice, da bi preprečili nenamerne poškodbe.

*Pred odstranitvijo ohišja naprave obvezno preverite, ali je vtis napajalnega kabla izvlečen iz vtičnice. Notranji elementi so lahko pod napetostjo.

2. Odstranitev embalaže in transport.

*Po odprtju embalaže vzemite ven napravo in vse predmete, uporabljene za zavarovanje naprave med transportom.

*Če je naprava videti poškodovana, morate o tem takoj obvestiti prodajalca, pri katerem ste napravo kupili.

*Za prenašanje naprave služijo ročaji št.1, risba 1,2,3, str. 2

*Naprave morate prevažati v originalni embalaži skupaj z varovalnimi elementi.

3. Opis elementov izdelka.

Glej risba 1-2-3, str. 2

10. REŠEVANJE TEŽAV

VRSTA NAPAKE	VZROK	REŠITEV
Motor deluje, toda naprava ne greje	Sprožilo se je termično varovalo Poškodovan termostat Poškodovan rele Poškodovan gredni element	Po ohladitvi pritisnite gumb „RESET” Zamenjajte termostat Zamenjajte rele (modeli na 400 V) Zamenjajte gredni element
Motor ne deluje, toda gredni element se segrevajo	Poškodovan motor Blokiran ventilator Poškodovano varovalo	Zamenjajte motor Sprostite / odložite ventilator Zamenjajte varovalo
Celotna naprava ne deluje	Prekinitev električnega tokokroga Poškodovan varovalo	Preverite prikllop napajanja Zamenjajte varovalo
Zmanjšan pretok zraka	Umažan zračni kanal Poškodovan motor	Odmažti Zamenjajte motor

FR IMPORTANT !!! Lisez avec attention tout le mode d'emploi avant de procéder à l'assemblage, la mise en service ou l'entretien de cet appareil. Exploitation du générateur peut provoquer des séances éblouissantes, brûlures, électrocution ou incendie.

1. Normes de sécurité.

Cet appareil est destiné à chauffer les pièces closes telles que les entrepôts, les magasins et les logements. Les modèles d'une puissance de 2 ; 3 ; 3,3 kW ne conviennent pas aux serres ou aux terrains de construction. Il est conforme à la Directive N° 73/23/EEC et 89/336/EEC (modifiée par 91/263/EEC, 91/31/EEC) et 93/68/EEC et aux Normes harmonisées I.N. 60335-1, EN 60335-2-30.

AVERTISSEMENT !!! Ne placez pas l'appareil directement sous la prise femelle secteur. N'en touchez pas les éléments intérieurs.

- Ne recouvrez pas l'appareil pendant qu'il fonctionne, vous risquez de le surchauffer.

*N'utilisez jamais l'appareil dans les endroits humides tels que les réservoirs d'eau, baignoires, douches, piscines... Contact avec de l'eau peut provoquer un court-circuit ou électrocution.

*N'utilisez jamais cet appareil près des matériaux inflammables. Distance minimum de sécurité ne doit jamais être inférieure à 0,5 m. En cas de négligence, vous risquez de provoquer un incendie.

*N'utilisez jamais cet appareil dans les locaux empoisonnés ou ceux contenant de l'essence, des solvants, des vernis ou d'autres vapeurs incendieuses. L'appareil fonctionnant dans ces locaux risque de provoquer une explosion.

*Le radiateur ne peut pas fonctionner près des rideaux ou d'autres textiles; vous risquez de provoquer un incendie.

*Soyez particulièrement prudents si l'appareil doit fonctionner dans un milieu où il y a des enfants ou des animaux.

*Le radiateur peut être alimenté uniquement en énergie électrique dont les paramètres correspondent aux données indiquées sur la plaque signalétique.

*L'appareil doit être branché uniquement avec le câble à fil de masse pour éviter le risque d'électrocution dans le cas d'une panne.

*Ne débranchez jamais le radiateur en retirant le câble d'alimentation de la prise secteur. L'appareil doit se refroidir sous l'effet de ventilation.

*Débranchez le radiateur lorsque vous ne l'utilisez pas. Autrement, vous risquez de provoquer des endommagements imprévus.

*Avant de démonter l'enveloppe vérifiez si la fiche mâle de contact a été retirée de la prise. Les éléments intérieurs peuvent être chargés.

2. Démballage et transport.

*L'emballage ouvert, déposez le radiateur et toutes les protections installées pour les besoins de transport.

*Si le radiateur semble endommagé, informez-en le concessionnaire responsable de vente.

*Pour transporter l'appareil utilisez les oreilles N° 1 représentées sur les dessins N° 1, 2 et 3, page 2.

*Le radiateur doit être transporté dans son emballage d'origine, y compris les protections.

3. Description des éléments.

CE. Dessins 1-2-3, page 2.

- 1) Oreille
- 2) Thermostat
- 3) Spredujanje rešetka
- 4) Gredni element
- 5) Ohišje
- 6) Sirkalo
- 7) Odprtina za kabel
- 8) Grilage de protection arrière
- 9) Câble d'alimentation
- 10) Pied
- 11) Ventilateur
- 12) Moteur
- 13) Fiche mâle
- 7) Pasé-fil

4. Mise en circuit.

AVERTISSEMENT !!! Avant de mettre le radiateur en circuit lisez avec attention ce mode d'emploi pour utiliser l'appareil conformément aux instructions.

Vérifiez si le câble d'alimentation est complet et sans endommagements. En cas de défaut faites le remplacer immédiatement par le vendeur, service après-vente approuvé ou une personne compétente. En sus, vérifiez si les paramètres électriques de l'alimentation secteur correspondent aux données indiquées dans ce mode d'emploi ou sur la plaque signalétique.

Placez l'appareil debout. Vérifiez si le commutateur est réglé à "0" - voir Dessin N° 1. Branchez le radiateur au réseau secteur. Dans les intervalles de 5 secondes déplacez le commutateur en le mettant en positions diverses:

- Dessin N° 5: Ventilateur seul
- Dessin N° 6: 1^{er} étage de chauffage
- Dessin N° 7: 2nd étage de chauffage

5. Mise hors circuit.

Pour débrancher l'appareil, mettez le commutateur en position "0". Le chauffage mis hors circuit, le ventilateur doit encore fonctionner pendant 3 minutes.

6. Réglage de la température.

La température dans le pièce peut être réglée à l'aide du bouton de commande du thermostat (Dessin N° 8, page 2). Après avoir produit la température de consigne le thermostat met automatiquement les corps de chauffe hors circuit tandis que le ventilateur marche toujours pour éviter toute surchauffe de l'appareil. Si la température baisse au-dessous de la valeur de consigne, les corps de chauffe seront alimentés de nouveau.

7. Thermocoupe "RESET".

Pour assurer un degré de protection élevé, l'appareil est équipé en un disjoncteur thermique qui coupe l'alimentation des corps chauffants si la température limite est dépassée. Dans ce cas, laissez le radiateur se refroidir à l'heure, trouvez la raison du problème et éliminez la défaillance. Ensuite, à l'aide d'une pointe fine appuyez sur le bouton "RESET" (Dessin N° 8) pour débloquer le thermocontact. Si le radiateur ne fonctionne pas, contactez le vendeur ou le service après-vente approuvé.

8. Stockage hors saison.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un temps, nettoyez-le avant de ranger en soufflant de l'air comprimé pour le déboucher. Le radiateur doit être rangé dans un endroit sec et propre. Avant de le remettre en service contrôlez l'état du câble d'alimentation. Dans le cas du moindre doute sur son intégrité, contactez le vendeur ou le service après-vente.

9. Contrôle de fonctionnement.

Prénez contrôlez votre radiateur par le service après-vente au moins une fois par an. Seul le personnel spécialisé et approuvé par le fabricant peut procéder aux révisions ou réparations.

10. DÉPANNAGE.

TYPE DE DÉFAUT	RAISON	SOLUTION
Le moteur fonctionne tandis que l'appareil ne chauffe pas.	Fusible thermique actif. Thermostat endommagé. Relais endommagé. Corps de chauffe endommagé.	Appuyez sur "RESET" après refroidissement. Remparez le thermostat. Remplacez le relais (modèles 400 V). Remplacez le corps de chauffe.
Le moteur ne fonctionne pas tandis que les corps de chauffe sont chauds.	Moteur endommagé. Ventilateur bloqué. Interrupteur endommagé.	Remparez le moteur. Débloquez / nettoyez le ventilateur. Remplacez l'interrupteur.
Tout le radiateur ne marche pas.	Circuit électrique coupé. Interrupteur endommagé.	Contrôlez le câble et prise d'alimentation. Remplacez l'interrupteur.
Passage d'air réduit.	Conduit d'air encrassé. Moteur endommagé.	Débouchez le conduit. Remplacez le moteur.

GB IMPORTANT!!! Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater. Improper use of the appliance may cause serious injuries, burns, electric shock or fire.

1. Safety instructions.

The appliance has been designed for heating closed areas such as e.g. warehouses, shops and houses. Models with power: 2; 3; 3,3 kW are not designed to work in greenhouses and on buildings site. It complies with the Directive No. EN 73/23/ECC and 89/336/ECC (amended by 91/263/ECC, 92/31/ECC) as well as 93/68/ECC including the harmonised standards No. EN 60335-1 and EN 60335-2.

WARNING! Do not place the heater directly under the wall outlet. Do not touch internal components of the heater.

 - Do not cover the heater when it is operating. The appliance may get overheated.

- Do not operate the appliance close to humid places such as water tanks, bathtubs, showers or swimming pools. Any contact with water may be the reason of short-circuit or electric shock.

*The heater should be kept at a safe distance from flammable materials. The minimum safety distance should not be inferior to 0,5 m, otherwise you run the risk of starting the fire.

*Do not use the heater in dusty spaces or rooms where gasoline, solvents, paints or other volatile and inflammable materials are stored in order to avoid the risk of explosion.

*The heater should not be used close to the curtains or other textiles in order to avoid the risk of fire.

*Be particularly cautious when using the heater in the rooms frequented by children or animals.

*The heater should be supplied from a source meeting the requirements specified on the rating plate.

*Use only a feeder cable including the earth lead in order to avoid electric shock in emergency situations.

*Do not unplug the heater by pulling the wire out of the wall socket. The appliance should cool down through the ventilation effect.

*Unplug the heater when not used in order to avoid accidental damages.

*Before you dismantle the casing check if the feeder cable has been pulled out of the wall socket. Internal components may be live.

2. Unpacking and transport.

*Open the package and take the heater out including all the safety locks installed for the period of transport.

*Should the appliance seem damaged, notify immediately the seller of the same.

*Transport the heater using the lifting eyes No. 1 shown in Figs. 1, 2 and 3, page 2.

*The heater should be transported in original package including the safety locks.

3. Description of individual components.

See Figs. 1-2-3, Page. 2.

10. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REASON	SOLUTION
The motor operates while the appliance does not heat.	Thermal circuit breaker is active. Thermostat has been damaged. Relay has been damaged. Heating element has been damaged.	Let the heater cool down and push the "RESET" button. Replace the thermostat. Replace the relay (400 V models). Replace the heating element.
The motor does not operate while the heating elements are hot.	Motor has been damaged. Fan has been stopped. Switch has been damaged.	Replace the motor. Unlock / clean the fan. Replace the switch.
The whole appliance does not operate.	Electric circuit open. Switch has been damaged.	Check power supply connection. Replace the switch.
Reduced air flow.	Foul air duct. Motor has been damaged.	Open the air duct. Replace the motor.

- 1) Lifting eye
- 2) Thermostat
- 3) Front protective grid
- 4) Heating element
- 5) Casing
- 6) Switch
- 7) Cable penetration,
- 8) Back protective grid,
- 9) Power supply cable,
- 10) Base foot,
- 11) Fan,
- 12) Motor,
- 13) Plug,

4. Switching on.

WARNING!!! Carefully read this service manual before you start to use the heater. The instructions contained herein will allow you to use the appliance in a safe manner.

Make sure the power supply cable has not been damaged. Damaged cables should be immediately replaced by the seller, approved service centre or competent personnel. Moreover, check if the technical parameters of power supply source comply with the requirements specified on the rating plate.

Place the appliance in its upright position. Make sure the switch is in its "0" position shown in Fig. 4. Connect the heater to the power supply source. Turn the switch and leave it for 5 seconds in the positions as follows:

- *Fan only: Fig. 5;
- *1° degree of heating: Fig. 6, and
- *2° degree of heating: Fig. 7.

5. Switching off.

Turn the switch to its "0" position. Once the heating is off, leave the fan operating for 3 minutes.

6. Temperature control.

The temperature in the room may be set by means of the control knob (Fig. 8, page 2). Once the pre-set temperature is produced, the thermostat will automatically switch the heating elements off while the fan will continue to operate thus protecting the appliance from overheating. If the temperature falls down beyond the pre-set value, the system will switch the heating elements on again.

7. Thermal circuit breaker.

The appliance has been equipped with an integrated thermal circuit breaker ensuring high safety level. The breaker will automatically switch the power supply off once a limit temperature is exceeded. Should it happen, let the appliance cool down and only then, look for the reason of the problem. Next push the "RESET" button (Fig. 8) with a pointed tip in order to unlock the thermal circuit breaker. If the heater does not operate, contact the seller or approved service centre.

8. Out-of-season storage.

Should the appliance remain idle for a long period of time, clean it before storing by blowing the inside with compressed air. The heater should be kept in a dry and clean place. Before you start using it again make sure the power supply cable has not been damaged. In the case of any doubts contact the seller or approved service centre.

9. Functional inspection.

The appliance should be checked at least once a year by competent service personnel approved by the manufacturer. Any inspections or repairs should be conducted by competent personnel only.

SE VIKTIG!!! Läs denna bruksanvisning nog innan apparaten används till nätet, sätt i gång eller innan någon hanterar av produkten näfors. Felaktigt bruk av anordningen kan orsaka svåra tillstånd och väldig brand.

1. SAKERHETSANVISNINGAR

Denna anordning är tillverkad för att använda i stängda utrymmen, till exempel: lager, affärer och hus. Modeller 2 kW, 3 kW, 3,3 kW är inte avsedda för att användas i växthus eller på byggnadsplatser. Anordningen motsvarar krav i direktivet 73/23/ECC och 89/336/ECC (med ändring 91/263/ECC, 92/31/ECC och 93/68/ECC) i enlighet med normer EN 60335-1, EN 60335-2-30.

OBS! Placera inte anordningen direkt under ett vägguttag. De inre anordningselementen får ej vidröras!

 -Fick inte anordningen när den är i drift eftersom den kan överhettas

*Det är förbjudet att använda anordningen på fuktiga platser dvs. i närheten av vattenbehållare, badkar eller bassäng. Kontakta med vatten kan leda till kortslutning eller till en elektrisk chock.

*Säkerhetsavståndet på minst 0,5 m mellan apparaten och bränbara föremål skall respekteras annars uppkommer brandfaror.

*Man får ej använda apparaten i rum där luften är blandad med bensin, lösningsmedel, färgor eller andra brandfarliga föremål. Det finns risken att dessa föremål ska explodera när anordningen är i drift.

*Man får ej använda apparaten i närheten av gardiner eller andra textilier för att undvika brand

*Var särskilt försiktig om det finns barn och djur i närheten när apparaten är i drift.

*Anordningen bör anslutas till rättnätsströmning i enlighet med märkyltens uppgifter

*Använd bara treträdig förlängningskabel med jordledning för att undvika elektrisk chock

*Stäng inte av anordningen genom att dra ut strömkontakten. Anordningen skall först kyllas ner med fläkten.

*När anordningen inte är i drift koppla den från elnätet för att undvika eventuella skador

*Kontrollera om strömkontakten är avkopplad innan du tar bort anordningens hus, därfor att de inre komponenterna kan vara spänningssatta

2. UPPACKNING och TRANSPORT

*Ta bort alla material som används som uppackningsmaterial för leveransen.

*Om värmeanordningen verkar vara bristfällig, kontakta försäljaren

*Använda handtag nr 1 rikt. 1,2,3 sid. 2 till att transportera anordningen

*Anordningen skall transporteras i den originala packningen tillsammans med alla säkringar

3. APPARATFÖRTECKNING

Se: Teckningar 1-2-3 på sidan 2

- 1) handtag
- 2) termostat
- 3) främre skyddsgaller
- 4) värmeelement
- 5)hus
- 6) strömbrytare
- 7) kabelpress
- 8) elkabel
- 9) bakre galler
- 10) grundplåt
- 11) fläkt
- 12) motor
- 13) elplott

4. DRIFT

VARNING!!! Läs och förtäta säkerhetsanvisningen före installationen för att möjliggöra att användningen på ett rikt sätt

Kontrollera alltid att den flexibla slangen är inte skadad. Om den talar var skadad, kontakta fackmannen eller en auktoriserad service-verkstad för den skada. Koppla anordningen till nätet. Vrid av knappen var 5 sekunder till det önskade läget:

*bara fläkten – rikt.5

*I värmevärd – rikt.6

*II värmevärd – rikt.7

5. AVKOPPLING

Låt fläkten vara i drift för tre minuter innan Ni avstänger apparaten. Vrid knappen varit till läge 0. Efter värmeanordningen har avstängt fläkten skall vara fortsättande i drift åtminstone 3 minuter.

6. TERMOVAKT

Görom ni vrida styrknappen (rikt.8 sid.2) ni kan reglera rumstemperaturen. Efter den önskade temperaturen har uppnåtts, slår termostaten automatiskt av. Fläkten fortsätter att vira i drift för att skydda utrustningen mot överhettning. När effektenheten kylts ner värmeelementen återställs automatiskt.

7. VÄRMEKONTAKT „RESET“

Apparaten har en inbyggd säkerhetsanordning som automatiskt kopplas av om apparaten av något skäl har blivit överhettad. Då skall man lämna apparaten för att kylla den ner innan ni letar efter felet. Tryck på „RESET“-knappen (rikt.8) med hjälp av en liten tryckpunkt med. Sätta till återställa apparaten. Om felet kvarstår, kontakt säljaren eller en auktoriserad service-verkstad.

8. PERIODISKT LÄGER

Om ni inte använder apparaten, den skall vara rengöras med, att blåsa ren med torr tryckluft under reducerat tryck. Lagra apparaten på ett torrt ställe och skydd mot damm. När Ni tar apparaten i bruk igen, kolla att elkablen är icke skadad. Om Ni har några tvivel om apparatens skick, kontakta en auktoriserad service-verkstad.

9. KONTROLLBESIKTNING

Apparaten måste besiktas åtminstone en gång i året. Endast specialiserad och auktoriserad personal får utföra någon typ av underhållsrengöring eller nödvändig rengöring på apparaten.

10. FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Motoren är i drift men värmer inte	Automatsäkring har verkat	Tryck på „RESET“ knappen efter kyllningen
Skadad termostat	Byt termostat	
Skadat relä	Byt relä (modeller 400V)	
Skadat värmelement	Byt värmeelement	
Motoren är avkopplad men värmeelementer hettar	Skadad motor	Byt motor
	Blockerad fläkt	Rengör fläkt
	Skadad strömbrytare	Byt strömbrytare
Den hela anordningen stoppas	Felaktig elkrets	Kontrollera nätnätslutning
	Skadad strömbrytare	Byt strömbrytare
Begränsad luftgenomströmning	Förörenad luftledning	Gör genomströmning
	Felaktig motor	Byt motor

RU ВНИМАНИЕ!! Просим внимательно прочитать содержание инструкции перед запуском, ремонтом или чисткой устройства. Неправильное использование подогревателя воздуха может привести к серьезным ранам, ожогам, поражению электрическим током или может быть причиной пожара.

1. Инструкция по технике безопасности

Это устройство предназначено для использования в закрытых помещениях, таких как склады, магазины, жилые дома. Модели мощностью 2, 3, 3,3 кВт не предназначены для работы в тесноте и на строительных площадках. Устройство соответствует директивам 73/23/ECC, 89/366/ECC (изменение 91/263/ECC, 92/3/EEC) и 93/68/ECC и согласовано с нормами стандартов EN 60335-1 и EN 60335-2-30.

ВНИМАНИЕ!!! Не устанавливать устройство непосредственно под электрической розеткой. Не прикасаться ко внутренним элементам устройства.

 -Не прикашивать и не закрывать устройство во время работы, поскольку может произойти его перегрев.

*Не использовать устройство вблизи мест с повышенной влажностью, таких как ванные, кухни, душевые, бассейны, Контакт с водой может вызвать короткое замыкание или поражение электрическим током.

*Устройство не должно находиться вблизи горючих материалов. Минимальное безопасное расстояние - 0,5 м. Нарушение этого принципа может вызвать пожар.

*Не использовать нагреватель в запыленных помещениях, а также в помещениях, где хранятся бытовые, растворители, краски или другие испаряющиеся легкокислыми веществами. Работающее устройство может привести к взрыву этих веществ.

*Не устанавливать подогреватель вблизи занавесей и других текстильных материалов, чтобы избежать их изгорания.

*Следует соблюдать особенную осторожность, если вблизи работающего устройства находятся дети или животные.

*Устройство следует подключать только к таким источникам напряжения, которые соответствуют требованиям, указанным на панели.

*Для подключения следует использовать только электрические провода с заземлением, чтобы в случае аварии избежать поражения электрическим током.

*Нельзя выключать устройство, вынимая штекерную вилку из розетки. Перед выключением устройство должно охладиться работющим вентилятором.

*Когда устройство не используется, оно должно быть отключено от электросети с целью избежания возможных повреждений.

*Перед снятием корпуса с устройства необходимо проверить, вынута ли изъятая вилка из розетки. Внутренние элементы могут находиться под напряжением.

2. Распаковка и транспортировка

*После вскрытия упаковки вынуть устройство и все элементы, используемые для его защиты во время транспортировки.

*В случае, если устройство кажется поврежденным, сообщить об этом продавцу, у которого оно было куплено.

*Для первосортного устройства служат руки 1, рис. 1, 2, 3 на стр. 2

*Устройство должно транспортироваться в фабричной упаковке, вместе с защитными элементами.

3. Перецисление элементов устройства

Смотрите рис. 1, 2, 3 на стр.2

10. УСТРАНЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ НЕПОЛАДОК

ВИД НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Двигатель работает, но устройство не грее	Сработал термический предохранитель Перегорел термостат Повреждено реле Поврежден нагревающий элемент	После охлаждения нажать кнопку «RESET» Заменить термостат Заменить реле (модели на 400 В) Заменить нагревающий элемент
Двигатель не работает, а греется	Поврежден двигатель Заблокирован вентилятор Поврежден выключатель	Заменить двигатель Отблокировать/очистить вентилятор Заменить выключатель
Не действует все устройство	Разрывы электрической цепи Поврежден выключатель	Проверить подключение питания Заменить выключатель
Уменьшился поток воздуха	Загрязнен воздушный канал Поврежден двигатель	Прочистить Заменить двигатель

GR ΕΙΜΑΝΤΙΚΟΙΙΙ Παρακαλούμε να διαβάσετε προστικά τοις οδηγίες χρήσης πριν αναψετε, επικεντρώστε ή καθιερώστε τη συσκευή. Ανακαρέψτε χρήση μηποτε να προκαλέσετε μιαρά τριμυτωπία, έγκαυμα, ηλεκτρισμόζειν ή γίνεται αιτία πυρκαϊάς.

1. Οδηγίες ασφαλείας

Η παρούσα συσκευή προρίζεται για χρήση σε κλειστούς χώρους, π.χ. σε αποθήκες, καταστήματα, οικίες. Τα μοντέλα μεταξύ 2, 3, 3,3, kW δεν προτίθενται για χρήση σε θερμοκήπια και οικοδόμες. Η συσκευή έχει κατασκευαστεί μόνον με τις Οδηγίες 73/23/ECC και 89/366/ECC (προστική 91/263/ECC, 92/3/EEC) και 93/68/ECC με τις εναρμονισμένες προδιαγραφές EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ΠΡΟΣΟΧΗΙΙΙ Μη βάζετε τη συσκευή αμέσως από την ηλεκτρική πυραρχή στον τοίχο. Μην αγγίζετε τα επωτερικά έφερτηματα της συσκευής.

 -Μη οκεπάζετε τη συσκευή διαν ρετινοργεί, γιατί υπάρχει κίνηση υπερβολήματος.

*Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε υγρούς χώρους, όπως δοχεία με νερό, μπανιέρες, τουαλές. Η επιφάνεια με νερό μπορεί να προκαλέσει βιασυρότητα στη μελανίσματος.

*Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται μακριά από εύφλεκτα οικιακά. Η ελάχιστη απόσταση είναι τοιχώματος 50 εκ. Αν δεν τηρηθεί αυτός ο κανόνας, υπάρχει κίνηση πυρκαϊάς.

*Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους γεμάτου σκόνη και σε χώρους, από τους οποίους θίλοκοται βιασυρή, διαλόγος, χρωτικές ώλες και άλλες είρηστες ωποίς που ελαττώνονται. Η λειτουργία της συσκευής μπορεί να προκαλέσει την εκρήξη αιτίων των οικιών.

*Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους που κοντά σε αλλά υφασμάτα για να μην προκαλέσει πυρκαϊά.

*Πρέπει να είστε ιδιαίτερη προσεκτικοί διάν στην αποτίνηση πετρινής στην επιφάνεια.

*Η συσκευή μπορεί να τροφοδοτηθεί μόνο με ηλεκτρικό ρεύμα το οποίο έχει τις ίδιες προδιαγραφές, με αυτές που αναγρέφονται στον πλήνικα πληροφορίων.

*Για να συνδέσετε τη συσκευή στα τείχη, χρησιμοποιείτε μόνο σύνδεση, η οποία έχει γειτονία για να αποφύγετε τον κίνηση πετρινής.

*Μην κλείστε την συσκευή βγάζοντας την από την επιφάνεια. Η συσκευή πρέπει πρώτα να κρυψεται με την επιφάνεια.

*Όταν η συσκευή δεν λειτουργεί, δεν πρέπει να είναι συνδεδεμένη με την πρίζα, για να μην προκαλέσει πυρκαϊά.

*Πριν βγάλετε το κάλυμμα της συσκευής, πρέπει οι οικιώστες να ελέγχουν αν η συσκευή έχει αποσύνθετη από την πρίζα. Τα επωτερικά κοντλώματα μπορεί να είναι υπό τάση.

2. Ανοίγμα της συσκευασίας και μιταφορά

*Μετά το ανοίγμα της συσκευασίας βγάλτε τη συσκευή και δώστε την εξαρτήματα, τις οποίες κλίνεται η θερμική μονάδα, δώστε την θερμοκρασία σε πετρινή της με πεπλέματος αέρα. Η συσκευή πρέπει να περιβάλλεται σε κιβώτιο και ξηρό χώρο. Πριν χρησιμοποιούνται τη συσκευή από την πλευρά της θερμικής μονάδας, πρέπει να έχουν πάθει κάποια ζημιά.

*Σε περίπτωση, κατά την οποία η συσκευή φαίνεται να έχει υποστεί ζημιά, πρέπει αιμάσσοντας να επικοινωνήσετε με τον πωλητή, από τον οποίο έχει τη συσκευή.

*Για να ματαφέρετε την συσκευή, χρησιμοποιήστε: τα χερούλια αρ. 1, σχ. 1,2,3, σ. 2.

*Η συσκευή πρέπει να μιταφέρεται στην αρχική συσκευασία με τα εξαρτήματα αποσύνθετα.

3. Περιγραφή των εξαρτημάτων του προϊόντος
Βλ. σχέδια 1-2-3, σ. 2

1) Χερούλι 2) Διακόπτης θερμοκρασίας 3) Εμπρόσθια σχάρα 4) Θερμομετρικό μονάδα 5) Κάλυμμα 6) Διακόπτης λειτουργίας 7) Μονιμεύτικο μεγαρίδιο

8) Οπίσθια σχάρα 9) Άγνωστος 10) Βάση 11) Εξαρτηματος 12) Μοτέρ 13) Πρίζα

4. Λειτουργία της συσκευής για πρώτη φορά

ΠΡΟΣΟΧΗΙΙΙ Πριν ανάψετε τη συσκευή παρικαλούμε να διαβάσετε προστικά τον οδηγό χρήσης. Επειδή θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με τον πιοστό τρόπο.

Πρέπει να είστε σίγουροι, ότι κανένα κινδύνο δεν έχει με κινέτα τρόπο για λαθαρισμό. Σε περίπτωση βλάβης, ο πωλητής, εγκριμένο συντηρητής ή ειδικό πρόσωπο μας τις πατινάργησην. Πρέπει να είστε σίγουροι, ότι το μηχανήμαντον παραγόμενο ηλεκτρομαγνητικό πεδίο δεν θα επηρεάσει την πρόσωπη σας ή την περιοχή σας.

5. Κλείσμα της συσκευής
Για να κλείσετε τη συσκευή, βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση «0». Μετά από το κλείσμα της θέρμανσης, ο εξαρτησίμιας θέρμανσης θα συνεχίστε να λειτουργεί σε λειτουργία ακόμη για 3 λεπτά.

6. Ρύθμιση θερμοκρασίας
Χρησιμοποιώντας το διακόπτη της θερμοκρασίας στον χώρο, θίλοκτα πατώντας την επιφάνεια θερμοκρασίας στον πίνακα πρόσωπης, ο θερμοκρασίας πατώντας στη θέρμανση. Μετά από το κλείσμα της συσκευής, βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέρμανση.

7. Εργασίας διακόπτης -RESET-

Για μια μεγάλητη απόλευτη, στη συσκευή υπάρχει θερμικός διακόπτης, ο οποίος πατώντας στην θερμοκρασία στον τοίχο πατώντας την επιφάνεια θερμοκρασίας, ο θερμοκρασίας πατώντας στη θέρμανση. Ο εξαρτησίμιας θέρμανσης θα συνεχίστε να λειτουργεί, για να μην περιθύρωνθεί η συσκευή. Όταν η θερμοκρασία στο χώρο πατώντας από την πρίζα, η θέρμανση δεν ανθίζει, πρέπει να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή στη θέρμανση.

8. Αποθήκευση μακράς διάρκειας
Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο διάστημα, πρέπει να αποθήκευτε λίγες ηλικίες μόνον πανάδος, διότι η θερμοκρασία πατώντας στην επιφάνεια πρέπει να προκαλέσει καίνουται πετρινή.

9. Τελεγχος λειτουργίας
Τονδλάστωντας μέσα στη συσκευή πρέπει να καθαρίσεται σε πετρινή συντήρηση. Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

10. ΑΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΤΥΠΟΣ ΒΛΑΒΗΣ	ΑΙΤΙΑ	ΑΥΣΗ
Η μηχανή λειτουργεί, αλλά η συσκευή δεν	Λειτουργήστε ο θερμικός διακόπτης θερμοκρασίας ή μετασχηματιστής θερμοκρασίας.	Οταν η συσκευή κρυώσει, πατήστε το «RESET» Λαντικαταστήστε τον θερμοστάτη.
Διαρροή ροή αέρα	Χαλασμένη μενιά θερμοκρασίας.	Αντικαταστήστε την μονάδα θερμοκρασίας.
Το ηλεκτρικό μοτέρ δεν λειτουργεί, αλλά οι μονάδες θερμοκρασίας θερμαίνονται	Χαλασμένο ηλεκτρικό μοτέρ.	Αντικαταστήστε το ηλεκτρικό μοτέρ.
Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου	Μελακούριμος ηλεκτρικός μοτέρ.	Καθαρίστε τον εξαρτησία.
Μειωμένη ροή αέρα	Διακοπή παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.	Ελέγχετε την παροχή ρεύματος.
	Χαλασμένος διακόπτης.	Αντικαταστήστε τον διακόπτη.

11. Επιστροφή συντήρησης
Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

12. Καθαρισμός
Τονδλάστωντας μέσα στη συσκευή πρέπει να καθαρίσεται σε πετρινή συντήρηση. Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

13. Αποθήκευση
Τονδλάστωντας μέσα στη συσκευή πρέπει να καθαρίσεται σε πετρινή συντήρηση. Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

14. Επιστροφή συντήρησης
Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

15. Αποθήκευση
Τονδλάστωντας μέσα στη συσκευή πρέπει να καθαρίσεται σε πετρινή συντήρηση. Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

16. Επιστροφή συντήρησης
Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

17. Αποθήκευση
Τονδλάστωντας μέσα στη συσκευή πρέπει να καθαρίσεται σε πετρινή συντήρηση. Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

18. Επιστροφή συντήρησης
Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

19. Αποθήκευση
Τονδλάστωντας μέσα στη συσκευή πρέπει να καθαρίσεται σε πετρινή συντήρηση. Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

20. Επιστροφή συντήρησης
Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

21. Αποθήκευση
Τονδλάστωντας μέσα στη συσκευή πρέπει να καθαρίσεται σε πετρινή συντήρηση. Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

22. Επιστροφή συντήρησης
Ο ποιοσιδήρος έλυγχος ή συσκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

HR BITNO! Molimo upoznajte se sa instrukcijom prije uključenja, popravke ili čišćenja uređaja. Nepravilna uporaba električnog grijajućeg zraka može biti povodom teških povreda, opskrbe, strujnih udara ili biti povodom požara.

1. Instrukciju bezbjednosti

Ovaj uređaj je predviđen za uporabu u zatvorenim prostorijama npr. u sklađištima, proizvodnicama, kućama. Modeli snage: 2; 3; 3,3 kW nisu namjenjeni uporabi u staklenicima i na gradilištima.

Uređaji nidi prema direktivi 73/23/EEC i 89/336/EEC (prinjene 91/263/IEC, 92/11/IEC) i 93/68/EEC u skladu sa normama EN 60335-1, EN 60335-2-30.

POZOR! Ne smije se postavljati direktno ispod utičnice. Ne smiju se doticati unutrašnjih elementi uređaja.

- Ne poklapati niti prekrivati uređaj za vrijeme rada usled opasnosti od pregrijavanja.

* Ne upotrebljavati uređaj u blizini vlažnih mesta, poput rezervoara za vodu, kupa, tuševa, bašena. Dodir sa vodom može biti povodom kratkog spoja ili udara električne struje.

* Uređaj treba držati udaljen od zapaljivih materijala. Minimalna bezbjedna daljinu je 0,5 m. Neprilagodenje tim propisima preti požarom.

* Ne smije se upotrebljavati u blizini zavjesa ili drugih tekstilnih materijala da bi izbjegli požar.

* Nije dozvoljeno koristiti uređaj u prašnjavim, kao i prostorijama u kojima se nalaze benzini, razjedivači, boje ili druge lakoisparljivi materijali. Rad uređaja može izazvati eksploziju i/ili supstanciju.

* Treba obratiti posebnu pažnju ako se u blizini uređaja za vrijeme rada nalaze dječji ili životinje.

* Uređaj treba snabdjevati obvezatno iz izvora napona koji odgovara zahtjevima na nominalnoj pličici.

* Prikličivati uređaj jedino električnim vodovima sa uzemljenjem da bi u slučaju kvara izbjegli strujni udar.

* Ne isključivati uređaj vadenjem utikača iz utičnice. Uređaj mora biti olađen ventilatorom.

* U vrijeme kada uređaj ne radi treba isključiti utikač iz utičnice, iz utičnice, da ne bi izazvao neplanirano oštećenje.

* Prije nego se skinie kućište uređaja obavezno provjeriti da li je utikač izvaden iz utičnice. Unutarnji elementi mogu biti pod naponom.

2. Raspakiranje i transport.

* Nakon otvaranja omota izvaditi iz njega uređaj i sve elemente koji služe za zaštitu uređaja za vrijeme transporta.

* U slučaju da uređaj izgleda oštećen, treba o tome faktu obavijestiti proizvođača kod kojeg uređaj bio kupljen.

* Za premeštavanje uređaja koristimo drške br 1 crt.1,2,3 str.2

* Uređaj treba transportirati u originalnom omotu zajedno sa zaštitnim elementima.

3. Opis elemenata proizvoda

Pogledaj crteže 1-2-3 str.2

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1) Drška | 8) Zadnja rešetka |
| 2) Termostat | 9) Električni vod |
| 3) Prednja rešetka | 10) Osnova |
| 4) Grijajući element | 11) Ventilator |
| 5) Obloga | 12) Motor |
| 6) Prekidač | 13) Trofizni utikač |
| 7) Otvor za kabel | |

4. Po uključenju uređaja

POZOR! Prije uključenja uređaja molimo pažljivo pročitati instrukciju bezbjednosti što omogućava pravilno korištenje uređaja.

Treba provjeriti da li električni vod nije oštećen. U slučaju oštećenja električnog voda prodavač, autorizirani servis ili kvalificirana osoba treba da ga odmah zamijeni. Treba takođe provjeriti da li su električni parametri izvornog snabdjevanja električne energije u skladu sa tehničkim parametrima sa instrukcije ili parametrima sa nominalne pličice.

Postaviti uređaj u uspravni položaj. Provjeriti da li prekidač nalazi se u poziciji "0" crt.4. Uključiti uređaj u električnu mrežu. Prebacivati po redu prekidač u pauziranju od po 5 sekundi dok ne dodemo u odgovarajuću poziciju:

- Samo ventilator-crt.5
- I nivo grijanja -crt.6
- II nivo grijanja -crt.7

5. Isključenje uređaja

Da bi isključili uređaj treba okrenuti mjenjač na poziciju "0". Nakon isključenja grijanja, ventilator treba raditi još 3 min.

6. Regulacija temperature

Regulirati temperaturu u prostorijama možemo okretanjem termostata (crt.8 str.2). Kada postignemo traženu temperaturu termostat automatski isključi elemente za grijanje. Ventilator će dalje raditi, da zaštiti uređaj od pregrijavanja. U slučaju smanjenja temperature ispod traženog nivoa elementi za grijanje automatski će se uključiti.

7. Termički prekidač "RESET"

Da bi postigli veći nivo bezbjednosti u uređaju je ugraden termički prekidač koji automatski prekine snabdjevanje struje kod grijalice, kada pređe bezbjednu temperaturu. Ako do toga dođe, potrebno je uređaj ohladiti i ponoviti razlog isključenja. U slučaju kada se uključi prekidač u uređaju treba uz pomoć tankog predmeta pritisnuti prekidaču dugme "RESET" (crt.8) ciljem oslobođenja termičnog prekidača. U slučaju kada ne možemo uključiti grijalicu, treba kontaktirati proizvođača ili autorizirani servis.

8. Skladištenje.

Ako dugotrajno ne koristimo uređaju, pred skladištenjem treba ga očistiti, produvati unutrašnjost koprinjanim zrakom. Uređaj treba dežati na suvom i čistom mjestu. Prije ponovnog uključenja treba provjeriti da je električni vod nije oštećen. U slučaju bilo kakvih sumnji molimo da kontakt sa prodavačem ili sa autoriziranim servisom.

9. Kontrola rada

Najmanje jednom u godini treba dostaviti uređaj u servis ciljem tehničkog pregleda. Bilo kakav pregleđ ili popravku može obaviti jedino osoba koja je školovao i ovlašćio proizvođač.

10. RJEŠAVANJE PROBLEMA.

VRSTA NEDOSTATKA	RAZLOG	REŠENJE
Motor radi, uređaj ne grij	uključio se termički osigurač oštećen je termostat oštećen je relej oštećen je grijajući element	pritisnuti dugme "RESET" nakon hlađenja promijeniti termostat promijeniti promijeniti grijajući element
Motor ne radi, ali se grijalice griju	oštećen je motor blokirani je ventilator oštećen je prekidač	promijeniti motor osloboditi i očistiti ventilator promijeniti prekidač
Cijeli uređaj ne radi	prekid u električnom strujnom kolu oštećen je prekidač	provjeriti električno strujno kolo promijeniti prekidač
Smanjenje zračnog toka	zapušten je zračni kanal oštećen je motor	očistiti zračni kanal promijeniti motor

RO IMPORTANTII Recomandam cătrea în mod anumit și textul instrucțiilor întocmite de producător în funcționare, repararea sau curățarea dispozitivului. Folosirea necorespunzătoare și incălzitorul de aer poate cauza riscuri grave, opăriri, electrocută sau poate cauza incendii.

1. Instrukcije de siguranță.

Acest dispozitiv este destinat folosirii în spații închise, ca de exemplu în depozite, magazine, locuințe. Modelele având putere: 2; 3; 3,3 kW nu sunt recomandate pentru a fi folosite în locuri sau pe terenuri de construcție. Dispozitiv este realizat în conformitate cu directiva 73/23/EEC și 89/3/EEC (modificată 91/263/EEC, 92/11/EEC) și 93/68/EEC împreună cu normele: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

AVERTISMENTI A nu se place dispozitivul în apropierea imediată a prizelor. Nu atingeți elementele din interiorul dispozitivului.

- Nu se acoperi sau înveli dispozitivul pe timpul funcționării deoarece există pericolul incălzirii excesive a acestuia (încinerare).

* A nu se folosi dispozitivul în apropierea locurilor cu umiditate, ca de exemplu a rezervorilor sau a cisternelor cu apă, cazăilor, dusăriilor, bañerelor de fier. Contactul cu apă poate cauza scurt circuit sau electrocutare.

* Dispozitivul trebuie să intre la distanță de materiale inflamabile. Distanța minimă de siguranță este de 0,5m. Nerespectarea acestor reguli poate cauza incendiu.

* A nu se folosi dispozitivul în încăperi cu praf precum și în încăperi în care se află benzină, dizolvanți, vasele alte substanțe sau materiale ușor inflamabile. Dispozitivul, funcționând în astfel de condiții poate cauza explozii ale substanțelor amintite.

* Dispozitivul nu poate fi folosit în apropierea perdelelor sau a altor materiale textile pentru a evita aprinderea acestora.

* Este de cuvânt să se păstreze o atenție deosebită în cazul în care în apropierea dispozitivului sunt în funcțiune se află copii sau animale.

* Dispozitivul poate fi alimentat numai de la o sursă de tensiune conform cerințelor de pe tablă.

* Pentru conectare a se folosi numai cablu electric, cu împământare, pentru a evita în cazul unei avariuri electrocutare.

* A nu se întreprinde funcționarea dispozitivului prin scoaterea ștecherului din priză. Dispozitivul trebuie să răcăciu în ajutorul ventilatorului.

* În timpul în care dispozitivul nu este folosit trebuie deconectat de la curentul electric (scos din priză) ca să nu cauzeze avariile neasteptate.

* Înainte de scoaterea dispozitivului din carcasa, a se verifica în mod obligatoriu dacă ștecherul este scos din priză. Elementele interioare pot fi sub tensiune.

2. Despachetare și transport.

* După deschiderea cartoului scoateți dispozitivul din interior precum și toate obiectele folosite pentru asigurarea dispozitivului în timpul transportării.

* Dacă dispozitivul pare să fie avariat, anunțați imediat persoana de la care dispozitivul a fost cumpărat.

* În scopul mutării dispozitivului dintr-un loc în altul folosiți înmormătire nr.1,des.1,2,3 pag.2

* Dispozitivul trebuie transportat în ambalajul original, împreună cu obiectele de asigurare.

3. Descrierea elementelor produsului.
Vezi desenele 1-2-3, pag. 2

- | | |
|--------------------------------------|-----------------|
| 1) Mîner | 8) Grilaj spate |
| 2) Termostat | 9) Cablu |
| 3) Grilaj față | 10) Fundament |
| 4) Element încălzitor | 11) Ventilator |
| 5) Carenă | 12) Motor |
| 6) Comutator | 13) Ştecher |
| 7) Orificiu pentru trecerea cablului | |

4. Pominere dispozitivului

AVERTISMENTII Înainte de pornirea dispozitivului rugăm să se cunoască cu atenție instrucțiunile de siguranță pentru că nimănul în acest fel dispozitivul va fi folosit în mod corectă.

Asigurați-vă că cablul nu este în nici un fel deteriorat. În cazul în care există un defect vizibil, un service autorizat sau o personală calificată trebuie să schimbe cablul imediat. Trebuie verificat, de asemenea, dacă parametrii electrici și sursele de alimentare sunt corespunzători cu datele tehnice din instrucție sau celor aflate pe tablă dispozitivului.

Așezați dispozitivul în poziție. Verificați dacă comutatorul se află în poziția „0” des. 4. Conectați dispozitivul la rețea de energie electrică. Rotiți comutatorul în mod succesiv la distanță de 5 secunde în poziția corespunzătoare:

- Numai ventilator – des. 5.
- În fază de incălzire – des. 6.
- În fază de incălzire – des. 7.

5. Deconectarea dispozitivului

În scopul deconectării dispozitivului, poziționați comutatorul la poziția „0”. După sfârșitul incălzirii ventilatorul trebuie să funcționeze încă 3 minute.

6. Regularea temperaturii

Prin reglarea cu ajutorul butonului termostatului (des.8 pag. 2) temperatura poate fi reglată în încăperă. După obținerea unei ambiante de incălzire, ventilatorul se va întoarce în mod automat.

Du-se înainte de incălzirea în mod excessiv. În momentul în care temperatura se va întoarce din nou sub nivelul stabilit, elementele incălzitoare se vor întoarce automat.

7. Înterupătorul termic „RESET”.

Pentru a ridica nivelul de siguranță în dispozitiv se află incorporat un interupător termic, care întreprinde în mod automat alimentarea rezistențelor după depășirea temperaturii de siguranță. În cazul în care acesta începe să funcționeze răcăciuți dispozitivul și atunci care este motivul opririi dispozitivului. Apoi, cu ajutorul unui instrument subțire apăsați butonul „RESET” (des.8) în scopul deblocării interupătorului termic. În cazul în care incălzitorul nu poate fi pornit, contactați vânzătorul sau un punct service autorizat.

8. Magazinare temporară.

Atunci când nu folosim dispozitivul un timp îndelungat, înainte de a-l depozita, acesta trebuie curățat, introducând aer comprimat în interiorul său. Dispozitivul trebuie să intre în loc uscat, curat, înainte de refolosire asigurați-vă că cablul nu este avariat. În cazul în care veți avea indoieli rugăți să vă contactați cu vânzătorul sau un punct service autorizat.

9. Verificarea funcționării.

Dispozitivul trebuie verificat într-un punct service autorizat cel puțin o dată pe an. Orice verificare sau reparare poate fi realizată numai de către un personal instruit și autorizat de către producător.

10. REZOLVAREA PROBLEMELOR

TIPUL DEFECTULUI	MOTIVUL	SOLUȚIA
Motorul funcționează, dar dispozitivul nu dă căldură	Funcționează încălzitorul termic Termostatul avariat Transmisjorul avariat Elementul încălzitorul avariat	Apăsați butonul „RESET” după răcire Schimbăți termostatul Schimbăți transmisjorul (modelle la 400 V) Schimbăți elementul încălzitor
Motorul nu funcționează, dar rezistențele se incălzesc	Motorul avariat Ventilatorul blocat Înterupătorul defect	Schimbăți motorul Deblocați / curățați ventilatorul Schimbăți întreupătorul
Întregul dispozitiv nu funcționează	Pauză în circuitul electric Înterupător defect	Verificați conectarea alimentării Schimbăți întreupătorul
Circuitul de aer redus	Canalul de aer murdar Motorul defect	Desfundăți Schimbăți motorul

PT **Advertência:** Ler atentamente o manual de instruções antes de montar o aparelho, colocá-lo em funcionamento ou antes de limpá-lo. O uso do aquecedor pode causar graves lesões, queimaduras, incêndio, choque elétrico.

1. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

Este aparelho foi concebido para o aquecimento de locais fechados como por exemplo armazéns, lojas, residências. Modelos de potência: 2; 3; 3,3; kW não são destinados para funcionar em estufas e nos locais de construção. O aparelho foi construído segundo as Directivas 73/23/EEC assim como 9/336/EEC (alterações 91/263/EEC, 92/31/EEC) e 93/68/EEC com as normas harmonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-30. Advertência: O aparelho não deve ser posicionado imediatamente depois de uma tomada elétrica.

 - Não cobrir o aparelho pois isso pode causar superaquecimento.

• Não utilizar este aparelho perto de lavabos, banheiras, duchas ou piscinas. O contacto com a água pode causar um curto-circuito ou um choque elétrico.

• A distância mínima a ser mantida dos materiais inflamáveis é de 0,5m. Nunca usar o aparelho em locais com presença de gasolina, solventes, tintas ou outros vapores altamente inflamáveis ou muito perto de cortinas. Isso pode provocar o incêndio.

• Manter o aparelho fora do alcance de crianças e animais.

• Alimentar o aparelho somente com a corrente elétrica respeitando a voltagem e a frequência especificadas na placa de dados técnicos.

• Usar somente extensões elétricas com três fios devidamente conectadas à terra e de dimensão adequada.

• Desligar o aparelho da rede elétrica quando não estiver em uso.

• Caso o aparelho for deixado temporariamente em condições não muito seguras, impedir que seja usado e de qualquer forma desligá-lo sempre da tomada elétrica.

• Antes de iniciar qualquer tipo de trabalho de manutenção, limpeza ou conserto do aparelho, desligá-lo impreterativamente da tomada elétrica.

2. DESEMBALAGEM E TRANSPORTE

• Remover todos os materiais usados para a embalagem do aparelho destinada ao transporte.

• Retirar todos os artigos da caixa.

• Para o transporte sirvem as alças no. 1, des. 1.2.3

• O aparelho tem que ser transportado na embalagem original com proteções.

3. DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

Ver desenhos 1-2-3 Pág. 2

1) Alça	8) Grande traseira de proteção
2) Termostato	9) Cabo de alimentação
3) Grade de proteção int.	10) Base
4) Resistência	11) Ventilador
5) Carcaça	12) Motor
6) Seletor	13) Tomada elétrica de 3 fases
7) Passador-retenor do fio	

4. Depois de ligar o aparelho

ADVERTÊNCIA: Antes de ligar o aparelho é preciso ler atentamente as instruções sobre segurança. Isto permitirá o uso correto do aparelho.

Verificar se o cabo de alimentação não está danificado de alguma maneira. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo vendedor, pelo serviço de assistência ou por uma pessoa especializada. Verificar se as características elétricas da tomada elétrica correspondem aquelas descritas no manual de instruções ou na placa com os dados do aparelho.

Posicionar o aparelho horizontalmente. Verificar se o seletor está na posição "0" fig. 4.

Ligar o cabo de alimentação à rede elétrica. Girar o seletor, a cada 5 segundos, nas posições adequadas.

Fig.5 - somente a ventilação
Fig.6 - primeiro grau de aquecimento
Fig.7 - segundo grau de aquecimento

5. Modo de desligar o aparelho

Colocar o seletor na posição 0. Depois de desligado o aquecimento, o ventilador deve ainda funcionar por mais 3 minutos.

6. Modo de regular a temperatura

Girando o botão controlador do termostato (fig.8-Pág.2) é possível regular a temperatura do ambiente. Quando a temperatura selecionada é atingida, o termostato desliga automaticamente as resistências. O ventilador continuará funcionando para evitar superaquecimento do aparelho. Quando a temperatura cair abaixo do nível definido, as resistências acendem automaticamente.

7. Interruptor térmico "RESET"

Para aumentar o nível de segurança o aparelho tem embutido um interruptor térmico que automaticamente desliga as resistências quando a temperatura é ultrapassada. Se esse dispositivo entrar em funcionamento, é preciso esfriar o aparelho e procurar a causa do desligamento. Depois pressionar o botão „RESET“ (Fig. 8) com um objeto pontiagudo para desbloquear o aparelho. Caso não seja possível ligar de novo o aparelho é preciso contatar o vendedor ou um serviço de assistência.

8. Armazenagem temporária

Se o aparelho não for utilizado por um certo período, antes de guardá-lo, é preciso limpá-lo com o ar comprimido. Guardá-lo em ambiente seco e limpo. Quando o aparelho voltar a ser utilizado, verificar sempre o estado do cabô elétrico; se houver quaisquer dúvidas é preciso entrar em contato com o vendedor ou uma assistência técnica.

9. Controle de funcionamento

Pelo menos uma vez ao ano levar o aparelho a um serviço autorizado para fazer uma revisão técnica. Somente o pessoal especializado e autorizado pelo fabricante poderá uma revisão ou um conserto.

10. INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS

DEFEITO	CAUSA	REMÉDIO
O motor funciona, mas o aparelho não aquece	O fusível térmico funcionou Termostato quebrado Relé quebrado Resistência danificada	Pressionar o botão RESET depois de esfriar Substituir o termostato Substituir o relé (modelos para 400V) Substituir a resistência.
O motor não funciona, mas as resistências se aquecem	Motor com defeito Ventilador bloqueado Interruptor danificado	Substituir o motor Desbloquear/limpar o ventilador Substituir o interruptor
O aparelho todo não funciona	O circuito interrompido Interruptor danificado	Verificar a ligação à rede elétrica Substituir o interruptor
Fluxo do ar reduzido	Passagem do ar obstruída Motor com defeito	Liberar a passagem Substituir o motor

HU FIGYELMEZTETÉSHI A berendezés üzembehoelyezése, javítása vagy használata előtt kérjük alapozan általánosan az utasítás követését. A léghűtő szabályaihoz használható komoly sérülésekkel, égésessel, átműködési okozhat valamint a fűtészetet idezheti el.

1. Biztonsági utasítások

A berendezés csak zárt helyiségekben használható, pl. raktárakban, üzletekben, házakban, A2;3;3,3 erőssű modellek nem használhatók melegítőgyűrűnél és az építkezések helyszínén. A berendezés megfelel a 73/23/EEC valamint 89/336/EEC (modifikációk 91/263/EEC, 92/31/EEC) és 93/68/EEC irányelveknek valamint az egyesített: EN 60335-1, EN 60335-2-30 szabványoknak.

FIGYELMEZTETÉSI Ne helyezzük el a berendezést közvetlenül a fűtészetre! Ne hagyják el a berendezést közvetlenül a fűtészetre! Ne érintse meg a berendezés hibás elemét.

 - Ne fedjük le és ne takarjuk le a berendezést üzemelés közben, mert ez túlmelegedését okozhatja.

• Ne használjuk a berendezést olyan nedves helyek közelében, mint víztárolók, kádok, zuhanynak, medencék. Vízzel való érintkezés zárlatot vagy drámatikus okozhat.

• A berendezést a gyulladt anyagotól távol kell tartani. Minimális biztonsági távolság 0,5 m tesz ki. Emekek az elérésükre be nem tartás tüzetet okozhat.

• A léghűtőt nem szabad poros helyiségekben használni, vagy olyan benzin, higrofil, festékek vagy más könnyen párolgó könnyen gyulladt anyagok vanak. A berendezés működtetése rabbantásra vezethet.

• A léghűtőt nem szabad a függönyök és egyéb textiliák közelében használni a gyulladtuk elkerülése érdekében.

• Kültéri elővigyázatra van szükség, ha a működő berendezés közelében gyerekek vagy állatok taroznak.

• A berendezés csak olyan feszültséggel forrásról üzemelhet, amely megfelel az adattábláján megadott követelményeknek.

• A rácstálcának csak földeléssel ellátott villamos kábel szabad használni, hogy üzemanyagban esetében az áramütés kizártón legyen.

• Nem szabad a berendezést kikapcsolni a kábelbûgás az ajtózárval való kihúzásával. A berendezést a ventilátorról le kell húzza.

• Annak érdekében, hogy véletlenül kárt ne okozzon, amikor a berendezést használható kívül van, ne legyen az ajtózár rákötve.

• A berendezés burkolatának lebontása előtt meg kell győződni arról, hogy a kábelbûgás ki van - húzza az ajtózáról. Belső elemek feszültséget alatt lehetnek.

2. Szétesztési és szállítási

• A csomagolás felbontása után ki kell venni a berendezést és minden tártyát, amely fel lett használva szállításkor a berendezés védelmére.

• Amennyiben a berendezés sértélt látászik, erről a tényről azonnal értesítéssel kell azt eladót, aki nél a berendezést vásárolták.

• A berendezés enyhítéséhez az 1 sz. fogantyúk szolgálnak, lásd az 1,2,3 sz. rajzot a 2. oldalon

• A berendezést az eredeti csomagoláshoz kell szállítani, minden biztosító elemmel együtt.

• Termékelemek leírása.

Lásd az 1-2-3 sz. rajzot a 2. oldalon.

8. Hálósítás

9. Elektromos kábel

10. Alap

11. Ventillátor

12. Motor

13. Dugasz

- Fogantyú
- Termosztát
- Előtér
- Fűtőelem
- Burkolat
- Kapcsoló
- Kábel átvezetés

- Hálósítás
- Elektromos kábel
- Alap
- Ventillátor
- Motor
- Dugasz

4. A berendezés bekapcsolása

FIGYELMEZTETÉSI A berendezés bekapcsolása előtt gondosan általánosan az utasítás követését a berendezés szabályaihoz használható.

Meg kell győződni arról, hogy az elektronos kábel számláján minden részlettel rendelkezik. Szervizszolgálati szolgáltatóval kell megállapítani, hogy a kábel teljesen megfelel a berendezés szabályaihoz.

Állítás: Fel a berendezést. Előörizzük, hogy a kapcsoló „0“ állásban van - e, 4 sz. rajz. Kicsitől a berendezést az elektronos hálózatra.

• Csak ventilátor - 5 sz. rajz.

• Fűtési fokozat - 6 sz. rajz.

• Hűtési fokozat - 7 sz. rajz.

5. A berendezés kikapcsolása

Ahhoz, hogy a berendezést kikapcsoljunk, a kapcsolót „0“ állásba kell helyezni. A fűtés kikapcsolása után a ventilátornak még 3 percig működnie kell.

6. Hőmérőkészszabályozás

A termosztát tekerőgombja segítségével (8 sz. rajz, 2. oldal) szabályozható a hőszigetelésre érdékében. A beállított hőmérőkkel elérhetők a termosztát automatikusan lekapsolja a fűtőelemeket. A ventilátor többi működési rögzítése azért, hogy a berendezés tűne melegedjen. Amikor a hőmérőkkel a megadott érték alá csökken a fűtőelemek önműködőben bekapcsolnak.

7. Termikus károsító „RESET“.

A biztonsági szabályozás érdekében a berendezésbe be van építve egy termikus károsító, amely automatikusan lekapsolja a fűtőelemeket betáplálását a biztonsági hőmérőkkel elérhetők. Amennyiben ez működésbe lép, a berendezést le kell hútni és megtalálni a károsítókat. Utána, vékony szerszám segítségével be kell nyomni a „RESET“ gombot (8 sz. rajz) a termikus károsító leblokkolása érdekében. Általában a helyzetben, ha a hívő nem kapcsol be, fel kell venni a károsítót az eladóval vagy a minősített szervizrel.

8. Időszakonkénti tárolás.

Amennyiben hosszabb ideig a berendezést nem használjuk, annak elrakásához el kell tisztítani úgy, hogy a belsejét sűrített levegővel átfűzzük. A berendezést száraz, tiszta helyen kell tárolni. Az ismételt használattal előtt meg kell győződni arról, hogy az elektronos kábel nem sérült - e. Bárminyen kártalékonyság esetén kérjük lejárat a károsítót az eladóval vagy a minősített szervizrel.

9. Működés ellenőrzése.

Igentelen legalább egyszer a berendezést szervizbe kell szállítani a műszaki átvizsgálat végrehajtása céljából. Bárminyen jellegű átvizsgálat vagy javítást csak a kiotkattott és a gyártó által meghatalmazott személyzet végezhet.

10. PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

HIBATÍPUS

A motor működik, de a berendezés nem fűti.

Termikus károsító működésbe lépett
Termosztát hibás
Kapcsoló hibás
Fűtőelem hibás

A motor nem működik, de a fűtőelemek melegednek

Motor hibás
Ventillátor leblokolt
Kapcsoló hibás

Az egész berendezés nem működik

Elektromos szünet
Kapcsoló hibás

Csökkentett levegő áramlás

Elszenesített levegő csatorna
Motor hibás

OK

Lehűtés után megnyoni „RESET“ gombot

Termosztát kicsérélni

Kapcsoló kicsérélni (400 V modelleknel)

Fűtőelemet kicsérélni

Motort kicsérélni

Leblokolni / kitisztítani a ventilátorot

Kapcsoló kicsérélni

Bőlönörzni a betállás rákötését

Kapcsoló kicsérélni

Ájárhatóságot biztosítani

Motort kicsérélni

ELHÁRÍTÁS

Lehűtés után megnyoni „RESET“ gombot

Termosztát kicsérélni

Kapcsoló kicsérélni (400 V modelleknel)

Fűtőelemet kicsérélni

Motort kicsérélni

Leblokolni / kitisztítani a ventilátorot

Kapcsoló kicsérélni

Bőlönörzni a betállás rákötését

Kapcsoló kicsérélni

Ájárhatóságot biztosítani

Motort kicsérélni

IT IMPORTANTE!! Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima della messa in funzione, della riparazione e della manutenzione dell'apparecchio. L'uso improprio può causare gravi lesioni, tra cui ustioni e scosse elettriche o rischio di incendio.

1. Informazioni sulla sicurezza

L'apparecchio è destinato al riscaldamento di locali chiusi come magazzini, negozi, abitazioni... I modelli della potenza di : 2; 3; 3,3 non sono destinati ad uso nelle serre e nelle cantine edili. Il prodotto è realizzato secondo la direttiva 73/23/EEC e 89/336/EEC (modificazioni 91/263/EEC, 92/31/EEC) e 93/68/EEC e le norme EN 60335-1, EN 60335-2-30.

AVVERTENZA!! Non posizionare l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente fissa. Non toccare gli elementi interni dell'apparecchio.

 Non coprire l'apparecchio mentre è in funzione – potrebbe causare surriscaldamento.

- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di luoghi umidi come serbatoi d'acqua, vasche da bagno, docce o piscine. Il contatto con acqua potrebbe causare scosse elettriche o cortocircuito.

- La distanza minima da tenere nei confronti di materiali infiammabili

è 0,5 m. Non rispettare questa istruzione può provocare incendi.

- Non utilizzare mai il generatore in locali nei quali siano presenti benzina, solventi, vernici e altri vapori altamente infiammabili o nelle immediate vicinanze di tendaggi.

- Non utilizzare vicino a tessuti per evitare incendi.

- Tenere l'apparecchio lontano dai bambini e dagli animali.

- Alimentare l'apparecchio solamente con corrente elettrica avente la tensione e la frequenza specificate sulla targhetta dei dati tecnici.

- Per collegare l'apparecchio usare soltanto il cavo di alimentazione con conduttore di terra per evitare scosse elettriche.

- Non spegnere staccando la spina di alimentazione elettrica dalla presa di corrente. L'apparecchio deve essere prima raffreddato attraverso la ventola.

- Dopo ogni utilizzo, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Prima di togliere il rivestimento esterno dell'apparecchio, staccare la spina d'alimentazione elettrica dalla presa di corrente. Gli elementi interni possono essere sotto tensione elettrica.

2. Disimballaggio e trasporto

- Rimuovere l'apparecchio e tutti gli elementi di imballaggio.

- Se il riscaldatore appare danneggiato, informare il concessionario presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

- Per il trasporto dell'apparecchio utilizzare l'impugnatura n. 1 fig 1,2,3 pag. 2

- L'apparecchio deve essere trasportato nell'imballaggio originale con i materiali di sicurezza.

3. Descrizione dei componenti

Vedi figure n. 1-2-3, pag. 2

1) Impugnatura	8) Griglia di protezione post.
2) Termostato	9) Cavo di alimentazione
3) Griglia di protezione ant.	10) Piede
4) Resistenza	11) Ventola
5) Rivestimento	12) Motore
6) Comutatore	13) Spina elettrica
7) Presicavo	

4. Accensione del riscaldatore

AVVERTENZA!! Prima di avviare l'apparecchio, prendere tutte le misure di sicurezza riportate nella sezione "Informazioni sulla sicurezza". È necessario seguirle per far funzionare in modo sicuro il riscaldatore.

Controllare che il cavo di alimentazione sia integro in ogni sua parte. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal venditore.

o dal servizio di assistenza o comunque da una persona qualificata. Verificare che le caratteristiche elettriche delle presa di corrente corrispondano a quanto riportato sul libretto di istruzioni o sulla targhetta dei dati tecnici delle macchine.

Sistemare l'apparecchio in posizione piana. Assicurarsi che il commutatore sia nella posizione "0" fig. 4. Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica. Ruotare il commutatore, a intervalli di 5 sec, nella posizione interessata:

- *fig. 5 Solo ventilazione
- *fig. 6 Minima potenza
- *fig. 7 Massima potenza

5. Spegnimento

Portare il commutatore nella posizione "0". Lasciare raffreddare l'apparecchio per 3 minuti prima di spegnerlo.

6. Regolazione della temperatura

Ruotando la manopola del termostato (fig. 8, pag. 2) è possibile regolare la temperatura dell'ambiente. Ottenga la temperatura desiderata, le resistenze si spengono e la ventilazione continua per non surriscaldare l'apparecchio. Quando la temperatura scende sotto il valore indicato, le resistenze si accendono automaticamente.

7. Interruttore termico "RESET"

L'apparecchio è provvisto di un valvola di sicurezza termica che interviene in caso di surriscaldamento dell'apparecchio. Se la valvola di sicurezza termica dovesse intervenire, lasciare raffreddare l'apparecchio e ricercare le cause dell'inconveniente. Resetare l'apparecchio premendo il tasto "RESET" (fig.8). Se il problema dovesse persistere, contattare il servizio assistenza.

8. Ricovero

Se l'apparecchio non è utilizzato per un certo periodo di tempo, prima di riporlo fare una pulizia generale, utilizzando aria compressa per pulirlo internamente. Riporlo in un ambiente asciutto e protetto anche dalla polvere. Quando l'apparecchio viene riutilizzato, controllare lo stato del cavo elettrico. In caso di dubbi per una buona conservazione, mettersi in contatto con il servizio assistenza.

9. Verifica periodica

Verificare l'apparecchio almeno una volta all'anno presso un centro assistenza. Solo personale specializzato ed autorizzato dalla ditta costruttrice può intervenire sull'apparecchio per qualsiasi manutenzione.

10. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio funziona ma non scalda	Intervento della valvola di sicurezza termica Termostato difettoso Relè difettoso Resistenza bruciata	Premere "RESET" dopo il raffreddamento Sostituirlo Sostituirlo (solo per modelli 400V) Sostituirlo
Il motore non funziona ma scalda	Motore difettoso Ventola bloccata Interruttore difettoso	Sostituirlo Sbloccarla (liberarla e pulirla) Sostituirlo
L'apparecchio non funziona	Collegamenti interrotti Interruttore difettoso	Verificare le connessioni Sostituirlo
Flusso d'aria ridotto	Presa d'aria ostruita Motore difettoso	Liberare il passaggio Sostituirlo

PL WAŻNE!! Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścą instrukcji przed uruchomieniem, naprawą, lub czyszczeniem urządzenia. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewniczy powietrza może spowodować ciężkie zranienie, poparzenie, porażenie prądem elektrycznym lub być przyczyną pożaru.

1. Instrukcje bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku w zamkniętych pomieszczeniach, np. w magazynach, sklepach, domach. Modele o mocy: 2; 3; 3,3 kW nie są przeznaczone do pracy w elektrowniach i na placach budowy. Urządzenie odpowiada dyrektywie 73/23/EEC oraz 89/361/EEC (zmienny 91/26/V/EEC, 92/31/V/EEC) i 93/68/EEC wraz z normami zharmonizowanymi: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

OSTRZEŻENIE!! Przed założeniem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa co pozwoli na prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Należy upewnić się, czy przewód elektryczny nie jest w żaden sposób uszkodzony. W przypadku jego uszkodzenia, sprzedawca, autoryzowany serwis lub wykwalifikowana osoba powinna przewód natychmiast wymienić. Należy również upewnić się, czy parametry elektryczne źródła zasilania odpowiadają danym technicznym z instrukcją lub danym figurującym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Ustawić urządzenie w pozycji stojącej. Sprawdzić, czy przełącznik jest w pozycji „0” rys.4. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej. Przekręcić kolejno przełącznik w odstępie 5-sekundowym na odpowiednią pozycję:

- *Tylko wentylator - rys. 5.
- *1 stopień ogrzewania - rys. 6.
- *II stopień ogrzewania - rys. 7.

2. Wyłączanie urządzenia

Aby wyłączyć urządzenie, należy przekręcić przełącznik w pozycję „0”. Po wyłączeniu ogrzewania wentylator powinien pracować jeszcze przez 3 minuty.

3. Regulacja temperatury

Poprzez regulację pokrętłem sterującym termostatu (rys. 8 str2.) można regulować temperaturę w pomieszczeniu. Po osiągnięciu zadanej temperatury, termostat automatycznie wyłączy elementy grzejne. Wentylator nadal będzie pracował, aby urządzenie nie przegrzało. Gdy temperatura spadnie ponownie poniżej ustalonego poziomu, elementy grzejne załączają się samoczynnie.

4. Wyłącznik termiczny „RESET”.

Aby podnieść poziom bezpieczeństwa, w urządzeniu znajduje się wbudowany wyłącznik termiczny, który automatycznie wyłącza zasilanie grzałek po przekroczeniu bezpieczeństwa temperatury. W przypadku jego zadziałania urządzenie należy wystudiować i znaleźć powód wyłączenia. Następnie należy, za pomocą cienkiego przyrządu, wcisnąć przycisk „RESET” (rys. 8) w celu odblokowania wyłącznika termicznego. W sytuacji, gdy nagrzewnicza nie daje się załączyć, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

5. Okresowe składowanie.

Gdy przez dłuższy czas nie używamy urządzenia, przed schowaniem należy go wyczyścić, przedムdując wewnętrzny powietrza. Urządzenie należy trzymać w miejscu suchym, czystym. Przed ponownym użyciem skontrolować czy przewód elektryczny nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

6. Kontrola działania.

Co najmniej raz w roku urządzenie należy dostarczyć do serwisu w celu dokonania przeglądu technicznego. Jakikolwiek przegląd czy naprawa, może wykonywać tylko przeszkołony i upoważniony przez producenta personel.

10. ROZWIAZYwanIE PROBLEMÓW

RODZAJ USTERKI	POWÓD	ROZWIAZANIE
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Zadziałal bezpiecznik termiczny Uszkodzony termostat Uszkodzony przełącznik	Wcisnąć przycisk „RESET” po schłodzeniu Wymienić termostat Wymienić przełącznik (modele na 400 V)
Silnik nie pracuje ale grzałki rozgrzewają się	Uszkodzony silnik Zablokowany wentylator Uszkodzony wyłącznik	Wymienić silnik Odblokować / wyczyścić wentylator Wymienić wyłącznik
Cale urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym Uszkodzony wyłącznik	Sprawdzić podłączenie zasilania Wymienić wyłącznik
Zmniejszony przepływ powietrza	Zanieczyszczony kanał powietrny Uszkodzony silnik	Udrożnić Wymienić silnik

NO VIKTIG!! For du monterer, bruker eller renser utlegget, vennligst les nøyde gjennom alle sikkerhetsregler. Bruk av luftvarmeapparatet kan føre til alvorlige skader, forbrenning, brann eller elektrisk støt.

1. Sikkerhetsopplysninger

Dette apparatet er beregnet for bruk i lukkete rom som for eksempel lager, butikker og hjem. Modeller med styrke: 2;3;3,3 kW er ikke beregnet til arbeid i drifthus og på byggeplasser. Apparatet oppfyller kravene etter direktivet 73/23/EEC og 89/366/ECC (endringer 91/263/ECC, 92/31/ECC) og 93/68 EEC samt andre tilsvarende normer EN 60335-1, EN 60336-2-30.

VARSEL!! Ikke plisser apparatet direkte under stikkontakten. Ikke rør apparatets innvendige elementer.

- Ikke overdekker eller dekk apparatet under arbeid på grunn av fare for overheting.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av våte steder, slik som vannstanker, badekar, dusj, svømmehassenger. Kontakt med vann kan forårsake kortslutning eller elektrisk støt.
- Plasser apparatet så langt som mulig fra lettantennelige stoffer, minimal sikkerhetståstand er på minst 0,5 meter. Det kan oppstå risiko for brann dersom man ikke følger denne forskriften.
- Bruk aldri apparatet i stevete rom eller rom der det er bensin, fortynnere, børger eller andre stoffer som emitterer lettantennelige gasser. Apparatets arbeid kan forårsake eksplosjon av disse materialer.
- Luftvarmeapparatet skal ikke brukes i nærheten av gardiner eller andre draperier pga fare for brann.
- Vær særlig forsiktig dersom det er barn eller dyr i nærheten av apparatet mens det er i drift.
- Bruk apparatet bare med en strømtilførsel som tilsvarer kravene for frekvens og spennin som er å finne på merkeplaten på apparatet.
- Bruk utelukkende elektriske kabler med jording for å unngå elektrisk støt ved nødutsittasjoner.
- Ikke slå av apparatet ved å trekke ut pluggen til av stikkontakten. Apparatet skal avkjøles ved hjelp av ventilatoren.
- Trekk ledningen ut av stikkontakten når du ikke bruker apparatet for unngå risiko for ... skader.
- Før demontering av hylse fra apparatet, kontroller om pluggen er trukket ut av kontakten.
- Plasser ikke apparatet direkte under åpninger for luftutstørelse.
- Dersom apparatet etterlates uten tilsyn, forviss deg om at det ikke kan brukes og at stopsetslet er trukket ut av stikkontakten.

2. Pakke ut apparatet etter transport

- Fjern emballasjen og ta ut apparatet samt alle elementer som var benyttet til å beskytte apparatet under transport.
- Dersom det er skader eller mangler ved apparatet, kontakt selgeren øyeblikkelig.
- Håndtak som fins på tegninger 1 og 2 benyttes når apparatet bæres.
- Apparatet skal transporteres i produsentens emballasje med beskyttelses.

3. Beskrivelse av produktets elementer

Se bildene 1, 2 og 3 på side 2

1) Håndtak	8) Bakside sikkertetsgitter
2) Termostat	9) Strømkabel
3) Forside sikkertetsgitter	10) Bunn
4) Resistans	11) Ventilator
5) Dekke	12) Motor
6) Bryter	13) Plugg
7) Kabelpress	

4. SIA på varmeapparatet

VARSEL!! Les grundig gjennom den delen av brukerveiledningen som omhandler sikkerhetsopplysning. Folg forskriftene nøyaktig slik at varmenapparatet fungerer sikker og trygt.

Sikre deg om at strømkabelen ikke er skadet. Skulle strømkabelen være skadet, må den umiddelbart erstattes av produsenten, servicecenteret eller kvalifisert profesjonell personale. Kontroller også at utgangens strømkanteristikk tilsvarer kravene som står i Veilederingen og/eller på merkeplaten på selve apparatet. Still apparatet i rett posisjon.

Koble strømkabelen til utgangskontakten. Sjekk om knappen er i stilling "0" på tegningen nr. 4. Kobl apparatet til strøm. Drei knappen i den stillingen du ønsker med 5 sekunders mellomrom:

- Ventilatoren bane - tegning nr 5
- 1. oppvarmingsgrad - tegning nr 6
- 2. oppvarmingsgrad - tegning nr 7

5. SIA på varmeapparatet

La ventilatoren kjøre ned i tre minutter før du slår av varmeapparatet. Drei knappen i stilling "0". Ventilatoren skulle være i drift i 3 minutter.

6. Justering av temperaturen

Man kan regulere romtemperaturen ved å dreie knappen for termostatkontroll (tegning nr 8 på side 2). Når ønskede temperaturen er nådd, vil termostaten automatisk slå av resistansen, mens ventilatoren fortsatt virker.

7. Tilbakestillelse for hånd

Apparatet inneholder en sikring som automatisk bryter strømmen i tilfelle apparatet skulle bli for varmt. Hvis denne sikringen bryter strømmen, la apparatet kjøre av før du setter i gang med å lete etter grunnen til feilen. Trykk på "RESET" knappen (tegning nr 8) ved hjelp av en tynn pinne for å stille tilbake apparatet. Skulle feilen gjentås, kontakt ditt nærmeste serviceverksted.

8. Periodisk lagring

Hvis apparatet ikke brukes over en lengre periode, skal det tennes for det legges bort. Oppbevar apparatet på et tørt sted, og sorg for at det ikke blir utsatt for stov. Når du tar apparatet i bruk igjen, kontroller at strømkabelen ikke er skadet. Skulle du legge merke til noe som tilsier at apparatets tilstand ikke er helt fullkommen, kontakt ditt nærmeste serviceverksted.

9. Kontroll

Apparatet skal kontrolleres minst én gang i året. All slags reparasjonsarbeid skal bare utføres av kvalifisert personale som er blitt oppkupert og autorisert av produsenten.

10. FEILSØKING OG PROBLEMLØSNING		
FEIL	MULIGE ÅRSAK	RÅD
Apparatet virker, men apparatet varmer ikke.	Sikringen er brant ut Temostatens styring er brutt Rele styring er brutt Varnelementet styring er brutt	Trykk på "RESET" knappen etter apparatet avkjøles Bytt temostaren Bytt rele (modellen for 400V) Bytt varmelementet
Motoren arbeider ikke men varmekolber blir varme	Feil i motoren Blokket ventilatoren Feil i bryteren.	Bytt motoren Avblokket ogrens ventilatoren Bytt bryteren
Hele apparatet virker ikke	Brudd i elektrisk skjema Feil i motoren	Rens kanalen Bytt den.
Begrenset luftstrom.	Forurenset luftkanal Feil i motoren	Rens og bytt ut motoren

LT ARBU III Prakt montuodam, naudodam ar valydam. **LT** arbu, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Neatsargus ora LT arbu naudojimus gali tapti sunkios traumas dėl nudaugimų, galioje ar elektros smūglio priežastis.

1. Saugumo nuodomyai.

Šis įrenginys yra skirtas uždaromos patalpos, kaip antai sandeliui, parduotuvės ir gyvenamiejų namų. Modeliai, kurij galingumas: 2; 3; 3,3 kW neprivalo dirbti šiltuomis ir statybos. Įrenginys atitinka direktivias 73/23/ECC ir 89/366/ECC (pakeitimai: 91/263/ECC, 92/31/ECC) bei 93/68/ECC ir harmonizuotus normas EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ISPĖJIMAS! Įrenginio negaliuna statyti tiesiai po elektros roze. Nelyst elementų esančių įrenginio vduose.

2. Norėdami išvengti perkaitimo neužlenkite veikiančio šildytuvo.

• Nenuudokite šildytuvu drėgnose vietose – salia vandens rezervuaru, baseiniu ar voniose, dušuose ir pan. Kontaktus su vandeniu gali būti trumpojo įjungimo ar elektros smūgio priežastis.

• Šildytuvu laikykite toli nuo deginėjų medžiagų. Minimalus atstumas – 0,5 metro. Nesilaikant šios taisyklės galima sukelti gaisrus.

• Nenuudokite šildytuvu nei apdulkėjusio patilpose, nei vietose, kurioje laikomas benzinas, tirpikliai, dušai ar kitos medžiagos išskriminės degus garsus. Veikiantis įrenginys gali būti nuo medžiagų sprogingo priežastis.

• Norėdami išvengti uždegimo, laikykite šildytuvą atokiai nuo užuolaidų ir kitų tekištelių medžiagų.

• Būkite ypatingi atsargi, jei šiuo veikiančio įrenginio esama vaikų ir gyvūnų.

• Įrenginys gali būti matinamus tikrai iš įtampos žaltinio, kuris atitinka reikalaivinės nuododus specifikacijų plokšteliėje.

• Prijungimini įrenginį nurodote tikrai elektros laidui su žeminimu. Avarinės būklės atveju įtvirtinkite elektros smūgį.

• Netraukite laidą iš rozetės norėdami išjungti šildytuvą. Ventiliatorius dirbs tolum, kad šildytuvus neperkausty. Temperatūra nukritus žemiau parinkto lygio, šildymo elementai išjungs automatiškai.

7. Temperatūros viršijimo sunigiklis "RESET".
Saugumui užtinkanti, šildytuve yra montuotas temperatūros viršijimo sunigiklis, kuris automatiškai atjungia šildymo elementų maitinimą, jei viršijama leistinė temperatūra. Sunigiklis išjungus, leiskite atvesti šildytuvui ir raskite įrengimo išjungimo priežastį. Nedidelinė strypeliai išpaukia "RESET" mygtuką (pieš. 8), gružindami įrenginį į pradžią padetį. Jei šildytuvu neįmanoma įjungti, kreipkitės į pardavėja ar serviso centrą.

8. Sugrupimas.
Jei nesiruošate naudoti šildytuvu ilgi laiku, priek padėdami į sandeli išvalykite ji suslegtu oru. Laikykite šildytuvą sausoje ir švarioje vietoje.

Prieš pradėdami naudoti šildytuvą, patirkinkite, ar laidus nepažeista. Jei turite abejonių dėl šildytuvu darbinės būklės, kreipkitės į pardavėja ar serviso centrą.

9. Veikimo tikrinimas.
Bent kartą per metus būtina atlikti šildytuvu techninę priežiūrą serviso centre. Šildytuvu priežiūrą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuotas, turintis gamintojo įgaliojimus personalas.

1) Rankenelė	8) IOP pakalinės išpauginių grotelės
2) Termostatas	9) Elektros laidas
3) Priekinės išpauginių grotelės	10) Pagrindinis
4) Kaitinimo elementas	11) Ventiliatorius
5) Korpusas	12) Variklis
6) Perjungiklis	13) Kitukas
7) Angu kabelių	

4. Šildytuvu prijungimas.

DEMISSIO III Prakt prijungdam, naudodam ar valydam. Šildytuvas turėti išvengti išvengimo. Neatsargus ora LT arbu naudojimus gali tapti sunkios traumas dėl nudaugimų, galioje ar elektros smūglio priežastis.

Patirkinkite, kad elektros laidas nepažeistas. Jei laidas pažeistas, jis turėtų būti nedelsiant pakeistas pagalvėje, remonto centro arba kvalifikuoto elektriko. Patirkinkite, kad elektros tinklo parametrai atitinka techninius nuomonus nuododus instrukcijoje arba specifikacijų plokšteliėje. Šildytuvas turėtų stovėti vertikaliai. Patirkinkite, ar perjungiklis yra padėtyje "0", pieš. 4. Prijunkite įrenginį prie elektros linklio. Su 5 sekundžių pertraukomis įrinkite įrenginį į elektros linklį. Su 5 sekundžių pertraukomis įrinkite įrenginį į elektros linklį.

• Tinklo parametras – pieš. 5.
• Minimumas galimumas – pieš. 6.
• Maksimumas galimumas – pieš. 7.

5. Šildytuvu išjungimas

Norėdami išjungti šildytuvą, pastatykite perjungiklį į "0" padėtį. Išjungus šildytuvą ventiliatorius turėtų dirbti dar 3 minučes.

6. Temperatūros reguliavimas

Sukdami termostato valdymo perjungiklį (pieš. 8, ps. 1), galite pasirinkti norimą patilpos temperatūrą. Pasiekius parinktą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungia kaitinimo elementą. Ventiliatorius dirbs tolum, kad šildytuvus neperkausty. Temperatūra nukritus žemiau parinkto lygio, šildymo elementai išjungs automatiškai.

7. Temperatūros viršijimo sunigiklis "RESET".
Saugumui užtinkanti, šildytuve yra montuotas temperatūros viršijimo sunigiklis, kuris automatiškai atjungia šildymo elementų maitinimą, jei viršijama leistinė temperatūra. Sunigiklis išjungus, leiskite atvesti šildytuvui ir raskite įrengimo išjungimo priežastį. Nedidelinė strypeliai išpaukia "RESET" mygtuką (pieš. 8), gružindami įrenginį į pradžią padetį. Jei šildytuvu neįmanoma įjungti, kreipkitės į pardavėja ar serviso centrą.

8. Sugrupimas

Jei nesiruošate naudoti šildytuvu ilgi laiku, priek padėdami į sandeli išvalykite ji suslegtu oru. Laikykite šildytuvą sausoje ir švarioje vietoje.

Prieš pradėdami naudoti šildytuvą, patirkinkite, ar laidus nepažeista. Jei turite abejonių dėl šildytuvu darbinės būklės, kreipkitės į pardavėja ar serviso centrą.

9. Veikimo tikrinimas

Bent kartą per metus būtina atlikti šildytuvu techninę priežiūrą serviso centre. Šildytuvu priežiūrą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuotas, turintis gamintojo įgaliojimus personalas.

PROBLEMA	PRIEZASTIS	SPRENDIMAS
Variklis dirba, bet įrenginys nešildo.	Suveikė temperatūros viršijimo sunigiklis Sugedo termostatas Sugedo relé (modelis 400 V) Pakeiskite kaitinimo elementą	Sildytuvui atvésus, išpaukite mygtuką "RESET" Pakeiskite termostata
Variklis nedirba, bet kaitinimo elementai sušyla	Sugedo variklis Užstrigo ventiliatorius Sugedo išjungiklis	Pakeiskite variklį Pašalinkite kliūties / pravalykite ventiliatorių Pakeiskite išjungiklį
Visas įrenginys neveikia	Nutrauktas elektros maitinimas Sugedo išjungiklis	Patirkinkite maitinimo prijungimą Pakeiskite išjungiklį
Sumažėjęs oro krautus	Užterstas oro kanalas Sugedo variklis	Pravalykite Pakeiskite variklį

LV SVARIGI!!! Lūdzu rūpīgi izlasiet instrukciju pirms iekārtas iedarbināšanas, remonta, vai tīršanas. Nepareiza gadsala sildītāja lietošana var izraisīt nopietrus levalnojumus, updegumus, elektriskā ūku radītās traumas vai arī var kļūt par lemeslu ugunsgrēkam.

1. Drošības instrukcija.

Šī iekārtā ir paredzēta lietošanai slēgūs telpās, piem. noliktavās, veikalos, vāri dzīvojamajās ēkās, 2., 3.; 3,3; kW jaudas modeļi nav paredzēti darbam viltņumās un būvlaukumos. Iekārtā atbilst direktīvai 73/23/EEC kā 89/36/ECC (izmaiņas 91/261/ECC, 92/31/ECC) un 93/68/ECC kādās un saskaņotajām direktīvām: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

BRĪDINĀJUMS! Nenovietojiet iekārtu tieši zem rozetēm.

Neaizskarjet iekārtas iekšējos elementus.

- Neuprātījiet un neaizsedziet iekārtu tās darbošanās laikā, jo iespējams ir tās pārkāpums.

*Nelietojiet iekārtu mitru vietu tuvumā, piem. pie ūdens tilpīnēm, vannām, dušām, baseiniem. Šākare ar ūdeni var izraisīt ūsu ienākumu vai triecēnu ar elektrošķīdru.

*Iekārtu ir jāglabā tāl no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Minimālais drošības attālums 0,5 m.
Šī noteikuma neievērošana var būt par iemeslu ugunsgrēkam.

*Nelietojiet iekārtu putekļainās telpās, kā arī tur, kur tiek glabāta degviela, šķķīnātāji, krāsas vai citas vietas, kas radā viegli uzliesmojošas gāzes. Ierīces darbošanās var izraisīt šo vielu sprādzienu.

*Nelietojiet iekārtu netālu no aizkarīem, vai citiem audumiem, lai izvairītos no to uzliesmošanas.

*Jābūt īpaši uzmanīgaiem, kad darbojošās iekārtas tuvumā atroudas bēri un dzīvnieki.

*Pieslēdziet iekārtu tikai tādiem strāvām avotiem, kas atbilst norādījumiem uz iekārtas plāksnēm.

*Pieslēgšanai lietojiet tikai elektriskā kabeli, lietojiet tikai iezīmētus pagarinājumus kabeļus, lai avārijas gadījumā izvairītos no elektriskās strāvas triecēniem.

*Sildājāju izslēdzot neraujiet sildītāju vadu no kontaktiem. Ierīcei ir jājaudzēst ar ventilatora darbību.

*Laikā, kad nelietojiet iekārtu, atvienojiet to no elektriskā tīkla, lai neizraisītu neprognozētu bojājumus.

*Pirms nogēmējiet ierīces korpusu, obligāti pārbaudiet vai iekārtā ir atslēgti no elektriskā tīkla, iekšējie ierīces elementi var atrasties zem sprieguma.

2. Izpakošana un transports.

*Pēc iepakojuma atvēršanas izņemiet iekārtu un visus priekšmetus, kas tika lietoti iekārtas drošībasāmīnai trasportēšanas laikā.

*Gadījumā, ja iekārtā izskatās bojāta, nekavējoties informējiet tīrgotāju, kura kura iekārtā tieka iegādāta.

*Iekārtas pārvietošanai kalpo rokturi nr. 1 att., 1,2,3,2. lpp..

*Ierīce ir jātransporte originālā iepakojumā līdz ar visiem drošīnājumiem.

3. Produktu elementu apraksts.

Skat. attēli 1-2-3 2.lpp.

10. PROBLĒMU NOVĒRŠANA

BOJĀJUMA VEIDS	CĒLONIS	RISINĀJUMS
Motors strādā, bet ierīce nesilda	Drošīnātājs ir izslēdzies Termostats ir bojāts Pārlēdējs ir bojāts Sildēlementi ir bojāti	Nospiediet pogu "RESET" pēc atdzēšanas Nomainiet termostatu Nomainiet pārlēdēžu Nomainiet sildēlementu
Motors nestrādā, bet sildēlementi strādā	Motors bojāts Ventilators ir nobloķēts Sildājājs ir bojāts	Nomainiet motoru Atbloķēt/iztīt ventilatoru Nomainiet sildājāju
Visa ierīce nestrādā	Pārtraukta elektriskās padeve Sildājājs ir bojāts	Pārbaudiet pieslēgumu strāvai Nomainiet sildājāju
Samazināta gaisa caurplūsma	Gaisa padeves kanāls aizsērējies Motora bojāts	Iztīriet Nomainiet motoru

NL BELANGRIJK!! Lees de hele bedieningshandleiding zorgvuldig voordat u begint met de ingebruikname, reparatie of reiniging van dit apparaat. Ongepast gebruik van de verwarmers kan ernstige letsel-, brandwonden, elektrocutie of brand veroorzaken.

1. Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is bestemd voor gebruik in besloten ruimten, zoals magazijnen, winkels en woonruimten. De modellen met een vermogen van: 2, 3, 3,3, kW zijn niet bedoeld voor gebruik in series en op bouwwerken. Het apparaat volgt aan de normen 73/23/EU en 89/36/EU (wijzigingen 91/261/EU, 92/31/EU) en 93/68/EU en de geharmoniseerde normen: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

WAARSCHUWING!!

WAARSCHUWING!! Plaats het apparaat niet direct onder een stopcontact. Raak de inwendige onderdelen van het apparaat niet aan!

- Bedek het apparaat niet tijdens gebruik; dit zou tot oververhitting kunnen leiden.

- Gebruik dit verwarmingsapparaat niet in de directe nabijheid van vochtige plaatsen zoals waterbekkens, badkuipen, douches, zwembaden. Contact niet met water kan ontsteking of elektrocutie veroorzaken.

- Plaats het apparaat niet in de nabijheid van brandbare materialen. De minimale veilige afstand bedraagt 0,5 m. Indien u dit voorchrift niet toepast, kan er brand ontstaan.

- De warmtelechtagenerator dient niet in stoffige ruimten gebruikt te worden en in ruimten waar benzine, oplosmiddelen, verf of andere moeilijk ontvlambare materialen aanwezig zijn. De werking van het verwarmingsapparaat kan ontploffing van deze substanties veroorzaken.

- De warmtelechtagenerator mag nooit in de buurt van gordijnen en ander textiel worden gebruikt, om te vermijden dat deze in brand vliegen.

- U dient bijzonder voorzichtig te zijn met de generator als er kinderen of dieren in de buurt zijn.

- Sluit het apparaat uitstekend aan op een stroombron, waarvan de spanning en frequentie overeenkomt met de vereisten op het typeplaatje.

- Gebruik uitsluitend geaarde verlengsnoeren met een geschikte diameter om bij beschadiging elektrische schokken te voorkomen.

- Koppel het apparaat niet los door de stekker uit het elektriciteitsnet te trekken. Het apparaat dient eerst door de ventilator afgekoeld te worden.

- Als het apparaat tijdelijk niet wordt gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat het van het elektriciteitsnet wordt losgekoppeld om de onopzetelijke beschadigingen te voorkomen.

- Voordert er het omhulsel van het apparaat wordt afgenoem, dient de stekker absoluut eerst uit het stopcontact te worden verwijderd. De stekker moet aan u heeft verkocht.

- Om het apparaat te verplaatsen worden de grepen nr. 1 fig. 1,2,3 pag. 2 gebruikt.

- het apparaat dient in de originele verpakking met beveiliging te worden getransporteerd.

3. Beschrijving van de productonderdelen
Zie fig. 1-2-3, pag. 2

- 1) Handvat
- 2) Thermostaat
- 3) Beschermeroster voorzijde
- 4) Verwarmingselement
- 5) Mandel
- 6) Keuzeschakelaar
- 7) Kabellerm
- 8) Beschermeroster achterzijde
- 9) Netsnoer
- 10) Voet
- 11) Ventilator
- 12) Motor
- 13) Stekker

4. Het inschakelen van het apparaat

WAARSCHUWING!! Voor een juist gebruik van de verwarmers moet voor het havoegen van het apparaat de veiligheidsinformatie worden lezen.

Controleer of het netsnoer volledig intact is. Als het netsnoer beschadigd is, dient het te worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of door een ander bevoegd persoon. Controleer of de elektriciteitsspecificaties van het stopcontact overeenkomen met de specificaties in de gebruiksaanwijzing of op het typeplaatje van het apparaat. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Controleer of de omschakelaar zich in de stand "0" bevindt (fig. 4). Sluit het netsnoer op het elektriciteitsnet aan. Zet de keuzeschakelaar in de gewenste stand:

*Alleen ventilatie - fig. 5

*1 graad van de verwarming - fig. 6

*2 graad van de verwarming - fig. 7

5. Uitschakelen van het apparaat

Om het apparaat uit te schakelen zet de keuzeschakelaar in de stand "0". Na het uitschakelen laat het apparaat nog 3 minuten ventileren.

6. Regelen van de temperatuur

Door aan de knop van de ruimteethermostaat (fig. 8 - pag. 2) te draaien kunt u de temperatuur van de ruimte instellen. Als de gewenste temperatuur wordt bereikt, schakelt de ruimteethermostaat de verwarmingselementen uit. Het wordt er verder gegaan met ventileren omdat het apparaat niet oververhit raakt. Als de temperatuur opnieuw onder de handte stand daalt, schakelen de verwarmingselementen automatisch in.

7. De thermische schakelaar "RESET"

Om de veiligheidsstand van het apparaat te verhogen is er in het apparaat de thermische schakelaar ingebouwd, die automatisch de stroomtoevoer van de dompelhaar uitschakelt als de veilige stand van de temperatuur wordt overschreden. Als de beveiligingsfunctie wordt ingeschakeld, dient u het apparaat af te laten koelen en na te gaan wat de oorzaak van de oververhitting is geweest. Om de thermische schakelaar opnieuw in te stellen dien je met behulp van een klein puntig voorwerp op de toets "RESET", (fig. 8) te drukken. Als de warmtelechtagenerator niet ingeschakeld kan worden neemt u contact op met de verkoper of klantenservice.

8. Het periodiek kamperen

Als het apparaat gedurende een bepaalde periode niet wordt gebruikt, dient het te worden gereinigd voordat het wordt verborgen.

Het interieur dient u met de samengeperste lucht worden geleest. Plaats het apparaat in een droge en zuivere ruimte. Wanneer het apparaat weer in gebruik wordt genomen, dient u de staat van het snoer neemt u contact op met de verkoper of klantenservice.

9. Controle van het werkten

Controleer het apparaat altijd minstens eens per jaar in de klantenservice. Alleen gespecialiseerd en bevoegd personeel van de fabrikant mag onderhoudswerkzaamheden op het apparaat uitvoeren.

10. IDENTIFICATIE VAN PROBLEEMEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat werkt wel, maar verwarmt niet.	De thermische zekering werkte defecte thermostaat defecte relaisleider defect verwarmingselement.	Druk de toets RESET na het afkoelen thermostaat vervangen Relaisleider vervangen (model voor 400 V) Verwarmingselement vervangen.
Het apparaat gaat niet aan, maar de dompelhaar verwarmen zich.	Defecte motor blokkende ventilator defecte schakelaar.	Motor vervangen De blokkade van de ventilator verwijderen/ de ventilator reinigen Schakelaar vervangen.
Het gehele apparaat gaat niet aan.	Onderbreking van de elektrische omleiding defecte schakelaar.	De weg voor de luchtstroom controleren Schakelaar vervangen.
Beperkte luchtstroom.	Verontreinigde luchtkanaal defecte motor.	De weg voor de luchtstroom vrijmaken Motor vervangen.